



維  
省  
華  
人  
基  
督  
教  
會

CHINESE CHRISTIAN CHURCH OF VICTORIA

## Contents / 目錄

Word from Pastor-A year of thankfulness/牧者心聲-感恩之年	Ps Michael Yu/余超鷹傳道	2
Report from Pastoral Team/教牧同工團	Ps Michael Yu/余超鷹傳道	4
Report from the Mandarin Congregation/華語事工	Ps XiRui Chen/陳喜瑞傳道	7
Ps Jonathan Wong's Report	Ps Jonathan Wong/黃希振傳道	8
Report from the Cantonese Congregation/粵語堂事工	Ps Michael Yu/余超鷹傳道	9
Report from the Deacons Board/執事會年報	Simon Pang/彭俊傑	10
LifeSpring Ministries		
ALPHA Course	Heiman Cheung and Joey Lau	12
Cherished	Michelle Chang	12
Discipleship Program	Ps Jonathan Wong	17
JaM (Jesus and Me)	Ai Cheng Hau	17
Junior Church Report	David Tong	20
LifeGroups	Ps Jonathan Wong	21
AGM Corporate Prayer Summary	Kevin Xu	21
REMIX (Reaching Maturity in Christ)	Emmie Keung	22
Uni Lifegroup 2017	Eddie Shang	23
Welcome Ministry	Joyce Poon	24
Worship Ministry	Chooi-Ee Lai	24
Young Parents Lifegroup	Catherine Lok	25
Mission Snapshot 2016/17 / 2016/17 年宣教事工剪影	Patrick Poon/潘顯榮	25
CBSC/聖經信息協會查經課程	黃啟康	30
Kitchen/廚房部	Irene Leung/梁沈啟洪	31
Caleb Fellowship/迦勒團	Irene Leung/梁沈啟洪	32
Administration/教會行政	Deric Lee/李德就	33
Thirty-Third Anniversary Sharing/在三十三週年分享	Joseph Chen/陳鵬冲	33
上午華語堂分享	海燕	36
	夏巧玲	36
	Victor Tan	36
	陳冰如	36
	Maggie Deng	37
	C. H.	37
	Patrick Poon/潘顯榮	37
	葉靜蔚	38
	江張翠華	39
	Cindy	40
	林鄭葆華	41
Glen 南小組分享		
感恩小組分享		
Minutes of the 32 <sup>nd</sup> AGM/第32屆會友大會之會議記錄		42
Financial Report 2017/二零一七年財務報告		54

## 牧者心聲

余超鷹傳道

### 感恩之年

#### 神之恩典

不覺我們一家人來了墨爾本並在信望愛堂已一年有多，內心充滿感恩。雖然也多適應，除了同工及弟兄姊妹愛心協助之外，對我而言，墨爾本生活至少要有三寶，就是 GPS（汽車導航器）、太陽油和太陽鏡。導航器讓我到不同地點和探訪的幫手、太陽油就是在猛烈陽光下之保護皮膚，在刺眼光中保護眼睛則需要太陽眼鏡。而生活中的三寶，汽車導航器令我聯想到生命之導航乃是神的話；太陽油令我想到恩典之油；太陽鏡令我想到保護我們神保護我們如保護眼睛的瞳仁（詩 17:8）。

同樣地，生活中的三寶，也讓我思想到教會中文名字中「信望愛」3 個字。而當中與哥林多前書 13:13 經文提到「我們如今常存的有信、有望、有愛、這三樣、其中最大的是愛。」乃提醒我們在信心、盼望與愛心中持守與學習，明顯地乃透過學習神的說話，靠著神的恩典，以祂話作為生活之價值觀。

#### 與我的團隊同工

在這一年之中，也是依靠神的恩典，讓我有機會能認識駱牧師，能夠與黃傳道和陳傳道服侍。一間教會要集中力量發揮到極致，最重要的是有合一。在這一年裡，我看到執事會雖有不同嚴肅事情要討論，但當中卻多了笑聲，更感受教牧團、執事同工們美好配搭，互相補足，感受大家更加重視團隊與合一。

#### 新的盼望

除了整體教會及在華語方面之參與外，對於自己而言，更感恩粵語堂有各方面的開拓與進展，更引證神愛教會。因為，當中有男士小組成立，讓弟兄能夠有一個彼此鼓勵與成長的平台。

主日學方面，課程進度，因應需要，時快時慢，卻十分欣慰弟兄姊妹們追求和學習的心。更感恩是弟兄姊妹參與主日學的心也加強了，因為無論華語及粵語參加者也保持穩定，仍比我想像中多了參加者。

### **我的禱告**

除了在追求和學習聖經的心外，在事奉實踐上，也進展，當中文兩個堂會共同確立的關顧小組之成立，也讓華語及粵語的關顧工作更有系統。當然這只是今年一些感恩的點滴，因為我深信我們曉得萬事都互相效力、叫愛神的人得益處、就是按他旨意被召的人(羅 8:28)。最後我也借用保羅為腓立比教會之禱告為信望愛堂祈禱，

「我所禱告的、就是要你們的愛心、在知識和各樣見識上、多而又多(腓 1:9)」。甚願以此作彼此激勵互勉，阿們。

(以上分享部分來自本人臉書戶口：Michael Chiu Ying Yu 2/2016-3/2017 之貼文)

## **Word from Pastor**

*By Pastor Michael Yu*

### **A year of thankfulness.**

#### **His grace**

Time flies. My family has been settled in Melbourne. It could never have happened without God's abundant grace. We are very thankful for being part of the CCCV and certainly feel honour to serve. Along the way of the loving kindnesses demonstrated by brothers and sisters in CCCV, three protectors in the past one year have been offering lots of help for our speedy adaptation. What were they? Namely they were GPS, sunscreen and sunglasses. These three special items reminded me of God's words as GPS that directing us to the right tracks especially when visiting brothers and sisters at church; sunscreen as God's protection from the Sun as well as sunglasses protected our visions just as the scriptures said "keep me as the apple of your eyes" (Psalm 17:8). If not the grace of our Lord, we would not have experienced the harmony and oneness among the work team.

#### **Working with the team**

Also, I am glad to know and work with the servants of God, Rev Lok, Pastor Jono and Pastor Chen. I strongly feel that church grows steadily only when we can form oneness in the spirit. I have enjoyed working with all the deacons, especially impressed by their respect, humor and hard work. To a certain extent, our meetings are seldom bored but fill with laughter.

#### **New Hope**

I am also thankful for the Lord's guidance in the development of new ministries such as the Man's group, and recently young couples group. Only God's words and fellowship with church brothers and sisters would we experience growth together in the Lord. In addition to that, I have been so encouraged by the teachable heart and the learning attitude of the brothers and sisters in the Sunday bible study. The increased attendance in both Cantonese and Mandarin congregations also excited me.

On top of the congregations' urges to learn the words of God, the establishment of the two caring committees manifests the words in deeds.

### **My prayer**

The above all are only the snapshots of the grace from God. I deeply convinced by the scripture, "And we know that in all things God works for the good of those who love him, who have been called according to his purpose." Romans 8:28 NIV. Last but not least, let us all be encouraged by this scripture about prayer, "And this is my prayer: that your love may abound more and more in knowledge and depth of insight," Philippians 1:9 NIV I pray that in the new year, we may experience God's love and grace abundantly. Amen!

(Part of my sharing can be found in my facebook page : Michael Chiu Ying Yu Mar 2016-Apr 2017 )

## **余超鷹傳道代表教牧同工團的分享**

我參與信望愛堂之前曾在宣道會 (Christian and Missionary Alliance) 服侍。而「宣道會」當中的 "Alliance" 代表「聯盟」。我覺得這個詞語很有意思。雖則信徒領袖因各種原因仍要在職場工作，但這剛好與不在職場的牧者互相補足，共同為神的國度攜手努力，如此牧者與信徒領袖是「盟友」，這亦符合大使命中耶穌的吩咐：「你們」- 指團隊(太 28:19)，深信這可以是一個美好，甚至是夢幻的團隊。

因此，我在信望愛堂看到的是教牧同工團在教會的屬靈方向上作出指引，有教牧和有資深信徒領袖共同服侍，使有能力及富恩賜的信徒起來與教牧同工以「同道合作」(partnership)的形式，來發展廿一世紀的教會，拓展神的國度。我相信這個論述亦非常忠於馬丁路德的平信徒作君尊祭司的理念。

目前，信望愛的會眾雖基本上仍在同一個地段聚會，卻有三種語言的崇拜及聚會。在此雖「和而不同」，卻有彈性地繼續讓不同語言的堂會發揮其特色。我所禱告的是各堂會不是互相競爭，而是互相補足，互相欣賞(腓 2:3)，互相服侍。

這一年以來，首先感謝駱牧師在離職之前的參與，雖然我接任教牧同工團的主席亦感戰戰兢兢，卻仍感恩我們這個團隊能持續攜手努力。在各教牧團的成員共同努力下，基本上這一年來三個堂會繼續朝著大方向，亦按其各自特色邁進。

首先，基於歷史因素，粵語事工是本堂最初的根基，亦由教會多任牧者及眾多愛教會之弟兄姊妹共同發展而成。目前除了「保本」(維繫現有會眾)之外，亦回應了新加入的弟兄姊妹及新朋友。

感恩，本年亦邀請了華語事工的陳傳道加入新成立的中文部關顧小組，使關懷事工能更有制度。除此之外亦有男士小組，年輕夫婦小組等成立。期盼這些啟動可更好回應神給粵語會的工作。另外在華語及英語事工亦有美好進展。

尤其在華語事工方面，在陳傳道及眾領袖之努力下，開展了十一時華語崇拜，此乃按社區上聚居人口變化而回應。由此讓崇拜時間及其他方面有更好配合。與此同時，也知道下午之華英堂亦繼續以其特別時段服侍其會眾，他們亦有其特色青少年聚會。

此外，英文堂青少年人的事工，因駱牧師的開托及現在黃傳道的帶領下亦在穩步發展，不少教會二代亦投入服侍，甚至參與部份帶領性服侍。最近喜聞人數有所增長，有不同的小組。詳細情況相信各堂的領袖有更深入的分享，在此不越俎代庖太多重覆。

無論如何，我盼望信望愛堂能夠在教牧同工與信徒領袖的「聯盟」下，在三種語言四堂聚會的眾弟兄姊妹的「聯盟」下繼續彼此服侍。因為唯有教會聯盟而不分裂才能集中更大力量資源攜手為天國之事工合作。

縱使不是說面前完全没有挑戰，但我更深信神已啟動祂的工作，並會因著我們更好地聯合起來而繼續使用我們，叫我們在天國的事工上有份，且更多經歷祂的恩典。

「因為從頭一天直到如今，你們是同心合意地興旺福音。我深信那在你們心裏動了善工的，必成全這工、直到耶穌基督的日子。」 - 腓立比書 1:5-6

## **CCCV Pastoral Team,**

*by Pastor Michael Yu*

Before joining CCCV, I served at the Christian and Missionary Alliance in Hong Kong. The word "Alliance" is very meaningful. Although many lay leaders of the church have their own work commitments, they complement the full-time ministers. Both parties work together for the sake of the Kingdom of God. In this way, pastors and lay church leaders are allies. This is also in line with Jesus' teaching in the Great Commission that "Jesus came to them and said..." (Mt 28:18-19), where "them" refers to a team of disciples. I deeply believe that this is a wonderful team or even a "dream team".

Therefore, what I see at CCCV is that the Pastoral Team is providing the spiritual direction of the church by having the pastors and the mature lay church leaders serving together. With the same form of partnership, able and gifted believers can work together with the Pastoral Team to develop a church of the 21<sup>st</sup> century which seeks the expansion of the Kingdom of God. I believe this description is in line with the concept put forward by Martin Luther about the priesthood of all believers.

At the moment, CCCV is meeting at one single location, but we are using three different languages or dialects as the media of worship and gathering. We are "harmonious but different". This gives us the flexibility for the different congregations to develop and to grow with their uniqueness using their own languages. I pray that the congregations are not here to compete with each other, but to complement each other, to appreciate each other (Ph2:3) and to serve each other.

For the past year or so, I would like to thank Rev Lok for his involvement with the church before he went on sabbatical leave. Although I was wary about taking over the role as the chairperson of the Pastoral Team, I thank God that the team is coherent and working as a team. With the conscious efforts of all team members, I can say that the three congregations are heading the right direction as planned for last year, with their own uniqueness.

Due to historical reasons, the Cantonese ministries were the initial foundation of this church. With the efforts of the past pastors and the brothers and sisters who love the church very much, this church has evolved as it is today. Apart from keeping our own members, we have responded to the needs of new comers, both fellow Christians and friends. I thank God that I have invited Ps Chen, who looks after the Mandarin ministries, to join the newly-formed Caring Team. This team will formalise the caring ministry in a more organised manner. Moreover, a men's group and a young couples group have been established to cater for different needs. Hopefully, the setting up of the ministries mentioned above can better respond to the responsibilities that God has given to us. Furthermore, the ministries of the Mandarin congregation and Lifespring are progressing well.

Especially for the Mandarin congregations, with the efforts of Ps Chen and other leaders, we have started the 11AM Mandarin service in response to the needs that arise from the changes of the demographics in this area. We hope this new worship service may lead to the better utilisation of other services available at this time. The PM Mandarin/English service will continue to cater for the pastoral care of the PM Mandarin congregation at their usual time. The youths of the PM Mandarin congregation will also continue to meet in the afternoon in their unique way.

In regard to the youth ministry of Lifespring, which was established by Rev Lok and is now taken over by Ps Wong, there is consistent growth under their leadership and many of this second generation are now involved in serving various ministries. Some are even in the leading roles at the whole church level. I heard with joy, recently, that the number of attendance was increasing and there were different life groups. I am not going to bore you with the details as these will be covered elsewhere in this report.

Anyway, under the alliance of the Pastoral Team and the lay leaders, I hope CCCV, an alliance of four congregations with three different languages or dialects, will continue to serve each other because unity, not division, allows us to concentrate our human resources to better carry out the work of the Kingdom of God.

I am not saying that there is no challenge in front of us, but I deeply believe that God has initiated His work on us and as long as we remain united, God will continue to use us. In this way we shall take part in His work and experience His grace.

“...because of your partnership in the gospel from the first day until now, being confident of this, that he who began a good work in you will carry it on to completion until the day of Christ Jesus.” (Ph1:5-6, NIV)

# 2016/2017 信望爱堂华语事工报告

陈喜瑞傳道

在我们的大牧者主耶稣基督恩手的引领之下，小弟兄我参与信望爱堂华语堂的侍奉已经进入第三个年头。从2015年2月至今，本人一直在信望爱堂参与侍奉神和服侍弟兄姊妹的过程中学习和成长，而对于2016至2017年的侍奉，本人的总结就是两个字：感恩。

## 个人侍奉的感恩：

2014年6月16日，我与妻子廖卉，跟随主耶稣基督的应许，带上行囊抵达墨尔本，我还记得那天是有生以来第一次看到天空中绚丽的双彩虹。虽然之前我在中国广东省的神学院教书，同在也参与教会的侍奉，但是来到墨尔本，人生地不熟，我就是从零开始。于是乎，我一边在MST攻读中文神学的硕士学位，一边开始在餐厅打工。算起来，从2000年我开始读神学同时参与教会的侍奉，15年来第一次从教会的侍奉中放了长达八个月的长假。正当我还在“享受”着从教会侍奉中偷闲出来的“假期”，2015年2月，神清楚带领我来到信望爱堂参与侍奉——这是我人生再一次经历奇妙的“耶和華以勒”！

考虑到我在MST的硕士学位大概会在2017年底完成，信望爱堂的主内的肢体聘请我成为教会部分时间的传道人，因此，我这两年多来一直能有宝贵的机会参与信望爱堂华语部的侍奉，不至于继续“放假”，并且在这个全新的侍奉环境中，让我可以有一个适应的时期，同时又可以在MST的课程中让自己属灵的生命有所长进，对于神如此奇妙的带领和安排，我除了无限的感恩之外，还是只有无限的感恩！

## 教会事工的感恩：

在本人参与华语堂侍奉这两年多来，主要就是负责主日下午的华英双语堂崇拜的侍奉，该崇拜参与的人数这两年多来比较稳定。在2016至2017年期间，教会的侍奉继续正常进行：就是主日崇拜结束之后有分组祷告会、慕道班和查经班，每两个周六晚上一次查经，每周五上午有姊妹祷告会，周间还有一些小组团契，一系列的侍奉、团契生活以及周间探访个别的弟兄姊妹，这其中我要感恩信望爱堂一班热心侍奉神的同工对我的侍奉极大的支援！值得一提的是，2016年感恩节主日崇拜的时候，华语堂有万尧浚和翟林琼贤伉俪，两位前辈受洗归主！

尤为重要的是，2016至2017年对于信望爱堂的华语堂来说，是一个历史性的新起点，是教会华语事工向神大大感恩的时刻，在神给信望爱堂的牧者和同工们向中国大陆移民传福音上面清楚的异象，在骆志成牧师带领的一班同工竭力的推动下，在粤语部的部分同工和下午华语部的部



分同工的全力支持下，2016 年 9 月 18 日，信望爱堂开始了主日上午 11 点钟与粤语崇拜、英语崇拜同时进行的华语崇拜。如今，半年过去了，为了牧养上午堂的需要，我们两周一次慕道班，主日崇拜结束也开始有查经班。另外，2017 年 1 月开始，下午的华英双语崇拜改为华语单语崇拜，青少年分出来有自己的英语团契。我们希望这样子的改动，能够有助于我们下午堂传福音的侍奉。我盼望通过与同工们一起在神的圣工上的尽心尽力，借着两个崇拜时间提供给弟兄姊妹更多的方便，以及下午单语崇拜的开展，在前面的侍奉中，我们可以更好传开福音，让神把得救的人数加给神自己的教会，使得更多讲华语的弟兄姊妹与粤语堂和英语堂的弟兄姊妹一起敬拜三位一体的独一真神，领受神所赐更丰盛的生命，爱主爱人！

## **Pastor Jonathan Wong's Report**

To say the past year has been a whirlwind and one of the steepest learning curves I have ever experienced is to state the obvious. Having finished my studies at the Melbourne School of Theology (MST) at the end of 2015, as 2016 began, I embarked upon the next part of my life as an Associate Pastor under Rev. Patrick Lok. Little did I know that by the end of the year, I would be the one in charge of the LifeSpring community, with less than a year of full time ministry under my belt. And yet, as I look back at my journey so far, I can see how God has been leading me, preparing me and pushing me out of my own comfort zone, where I might have been tempted to rely on our outward abilities, so that I might grow in faith and trust in my Heavenly Father. Learning truly what it means for God to be “working together all things for the good of those who love Him.”

In short, it has been an absolute joy to be a co-worker with Christ in His church. I always enjoy bringing the message on Sunday mornings to God's people, something that I have learnt to treasure and never take for granted. I have also continued to love spending time with the various LifeGroups, learning from His Word and being challenged by His Holy Spirit. All of these things I have carried over from my time as the intern at LifeSpring. But one of the most enjoyable things that I have been able to give my time and effort to has been in getting to know all of my congregants at a more personal level. The brunch, coffee, lunchtime, dinner catch ups, many, many messages or random phone calls just to see how someone is doing: all of these are things that I have really enjoyed doing. More than just enjoyment however, is how all of this has truly enriched the rest of my ministry. Now I understand what the renowned author Eugene Peterson was talking about when he wrote of the Pastor who mentored him, as he answered the question, *“What is the most important thing you can do in preparing to preach each Sunday?”* in this way: *“For two hours every Tuesday and Thursday afternoon, I walk through the neighbourhood and make home visits. There is no way that I can preach the gospel to these people if I don't know how they are living, what they are thinking and talking about.”*

By far the biggest challenge I faced was the transition from being the Associate Pastor to being the guy who was now in charge of leading the LifeSpring community. And yet, this is where I have seen the most growth personally in my own life. Because it was here, as I felt like I was crawling around in the dark,

looking for a light to help me to find out where it was I was heading, God showed me the words of the Apostle Paul when he said, *“When I am weak, I am strong.”*

And so, as we move into a new phase of our church as it relates to LifeSpring, may I humbly ask you all for your continued prayers for myself, my family and the LifeSpring congregation. That we would all continue to humbly depend upon our Lord for all things, for His mercy, His grace, His love and His power. May this be the beginning of something really good, and something that will make a lasting impact for His kingdom for many, many more years to come!

## 粵語堂事工報告

余超鷹傳道

感恩上帝的憐憫，雖然可能不算有太多的事工，但去年仍達成一些策略性之目標，分別簡述如下：

### 維護與復興

團契小組 - 不同的聚會在現有的教會領袖或新領袖的帶領之下繼續發展和復興。

主日學 - 嘗試推出帶有城市宣教元素的主日學（附有引導慕道友至新信徒之路線圖）。

探訪 - 透過拜訪不同的護老院去關懷無法參加教會聚會的長者，及施特別的聖餐以象徵基督及教會之不離不棄。

關顧小組 - 成立了包含兩個中文堂的同工或領袖之教會的關懷組，使新來賓能夠更好地融入教會。

查經班 - 由啟康弟兄帶領的聖經學習，持續開展及帶領深度查經班。

### 激勵與擴展

男子組 - 弟兄組於去年成立，採取靈活形式及場所，平均聚會人數約六至七人。

新小組 - 最近成立了年輕夫婦組聚會人數約八至十人。

小型外展 - 四月份於 Box Hill 有小規模外展活動。

## Report for Cantonese Congregation

by Pastor Michael Yu

By the mercy of God, although there might not be very much to mention, there were some strategic directions achieved last year, namely

### Maintenance and revival

- Fellowships and live groups continue to expand and revive under the existing or new leaders.
- Sunday school with city evangelical elements was conducted (with our road map leading seekers to new believers)
- Visiting and serving special Holy Communion in various nursing homes in order to encourage elderly members who were unable to attend church.
- Caring department involving two Chinese congregations was set up to facilitate the integration of new comers into the congregations.
- Bible study led by Kai Hong continues throughout the year.

### Empowerment and expansions

- Men's group was set up last year with an average attendance of 6-7.
- A young couples group was set up recently with 2 to 3 couples.
- A small scale outreach event was held in Box Hill on 22nd April.

## 執事會年報

彭俊傑

每年的執事會年報少不免要「大事回顧」一番，但想到各牧者及小組/單位負責弟兄姊妹都會詳盡報導，今年不如「躲躲懶」，從另一角度去分享天父這一年在信望愛堂的恩典。

對於不少人來說，去年開始的早上華語崇拜是一個劃時代的開始。教會期待多年，終於可以兩文三語同步崇拜，而家長可以讓子女在英文堂或兒童主日學同時敬拜，這對福音的擴展有莫大的幫助。在此特別感激陳傳道及核心小組同工的辛勞，以及華英崇拜與粵語崇拜眾弟兄姊妹的互相配搭支持。華語堂下午聚會人數非但沒用減少，反而逐步有所加增！在此真的看到在主內教會合一和廣傳福音的美麗，願天父得着榮耀。

另一樣感恩的事情就是余傳道及黃傳道(Ps Jono)在牧職上適應得很快。粵語堂兩年多沒有牧者，「百廢待興」。感謝神，余傳道及家人也很快地融入了教會的生活。在過去一年多的時間余

傳道逐步強化了粵語堂關顧及教導的事工。黃傳道亦在一年多時間中便要全面接手英文堂的事工，願主記念他們的勞苦。

去年另一件重要事情，便是駱牧師因有新的宣教異象，決定在 2018 年 6 月約滿後不再與本堂續約。一般來說，牧者不續約，都不是一件很容易處理的事情。感謝天父的保守，並眾教牧執事同工(特別是駱牧師)的協調下，會眾在相關的決定及處理都非常明白及支持。實在感受到教會在主內彼此合一和諧是何等的美，何等的善。在此謹祝福駱牧師在來年安息年中的學習與事奉繼續蒙主祝福，我們與他一家人繼續在本堂享受一起敬拜事奉。

要感恩的事當然還有很多：去年度十人受洗，一人轉會(至今年四月)；三堂聯合舉辦的聖誕嘉年華，大家可以同心傳福音事奉又可盡慶；其他各小組事工的發展，實在不能在此一一盡錄。回顧一年，只能感謝天父的恩典，及多謝教會眾弟兄姊妹默默無聲並盡心的事奉，相信我們教會的元首主耶穌基督必會親自記念。

「耶和華啊，我喜愛祢所住的殿，和祢顯榮耀的居所。」（詩 26:8）

## **Annual Report – Deacons Board**

*By Simon Pang*

Every year it appears we list down all the major events in the annual report like a checklist. Given we have all our pastors and group/unit leaders to prepare the details, I think I may have a good excuse to share God's grace to CCCV last year from a different angle:

To many of us the beginning of the morning Mandarin Service last year is a milestone to CCCV. The church can finally achieve all three languages' services happening at the same time after many years of planning and anticipating. This arrangement allows the parents to have their children to participate in the junior church / JAM / LifeSpring while they can worship in either the Cantonese or Mandarin service. We have seen evidence of growth in the Mandarin congregation in BOTH the morning and the afternoon services. Praise to the Lord that through this ministry we can see how the whole church serves together in harmony for spreading the gospel to more people. Special thanks to the core group led by Ps Chen, and many brothers and sisters from the afternoon Mandarin and the Cantonese services who have been helping the ministry.

We also thank God for the quick adaptation of Ps Jono and Ps Yu in their respective ministries. Since the Cantonese congregation had been waiting for their own pastor for more than two years, there was a lot to catch up with. Thank God as Ps Yu and his family adapt in CCCV quickly. He has been gradually consolidating and improving the Cantonese ministries especially in caring and teaching. Ps Jono has also been stepping up to take up the full ministry of LifeSpring within last year. May God bless His work via their great efforts.

Another important thing happened last year was that Rev Lok decided not to renew his contract with CCCV after June 2018 due to his new missionary vision. In general, it is not an easy matter whenever a pastor decides not to continue his/her full time ministry at a church. Having said that by God's grace and with the coordination from the pastoral and deacon teams (especially from Rev Lok), the transition has been happening smoothly with full support and understanding from our congregations. CCCV is blessed to witness the unity and harmony as one in Christ. May God continue to bless Rev Lok's ministry

and his study during his sabbatical year, and we are delighted that we continue serving and worshipping with him and his family as one family in Christ.

There are many other things worth giving thanks. Ten brothers and sisters got baptised; one person had his membership transferred to CCCV (up to April); the successful Christmas carnival in which many brothers and sisters participated in the evangelical work while having lots of fun (and food!); and the development of progress of many cell/life groups... etc. When we look back, we can only thank God and with many thanks to our dear brothers and sisters who served wholeheartedly. May our Lord Jesus Christ the head of His church remember and bless all of you.

"I love the house where you live, O Lord, the place where your glory dwells." (Psalms 26:8)

## **LifeSpring Ministries**

### **ALPHA Course**

*By Heiman Cheung and Joey Lau*

ALPHA is a series of sessions that introduces and explores some of the core beliefs of the Christian faith. In 2016, ALPHA was run over nine weeks with 7 attendees. Thanks be to God that 2 of the participants have since expressed their desire to be baptised!

It has been such a privilege for Heiman Cheung and I to facilitate last year's ALPHA course, and we would like to thank Ps. Jono for opening up his residence and hosting each session. It has been very encouraging to see how each and every participant has grown in the understanding of Christian faith throughout this course. We were very blessed to see that the participants felt open and comfortable about sharing their thoughts and questions, and we could see that God was slowly working in their hearts. Not only was this an opportunity for Heiman and I to reach out to the lost sheeps, but God showed us how He used everyone in His great plan. We ourselves have learnt so much and have grown in our own faith as well.

We thank God for this amazing experience and look forward to what He has planned for ALPHA in 2017.

### **Cherished**

*By Michelle Chang*

Cherished welcomed 2 new leaders, Sue Chen and Emily Kwan, to the team this past year. We can't help but praise God for his provisions. We're so thankful for all He has done and will continue to do in and through this ministry. Each year we pray and seek the Lord for a theme and about what He would like to speak to His daughters about, whereas the theme in 2016 was "New beginnings".

Our first event kicked off in March. We invited a guest speaker, Rachel Riddell, to come and share with us about the struggles she has faced in her life; how she allowed God to come in and heal her; and what things she needed to let go of, that held her back from having a relationship with God. We encouraged the ladies to pray and ask God whether there was anything in their life that they needed to let go of and allow God to work in that areas of their lives.

Our second event was about making a new beginning. We decided to celebrate this in style by having a Christmas in July theme! We decorated the Chinese hall with Christmas ornaments, sang carols, played games and had yummy catering food. We invited a few of our girls to share their stories on the new beginning in their lives and how God was a part of that.

Our third and final event was held in a park. We decided to have a picnic. It was a very chilled out event that we shared about abiding in Christ and staying in the vine. We had a time of reflection and the girls paired up to share and pray together.

All glories to God for the three awesome events that the girls could share and pray for each other, form new friendships as well as being encouraged in their walks with Christ.

*The Cherished Team 2016: Aich, Amanda, Aunt Catherine, Emily, Sue, Leanne, Michelle*













## Discipleship Program

*By Pastor Jonathan Wong*

In 2016/2017, we saw LifeSpring attempted something that we have never officially done before as a church community, i.e. launching a new discipleship movement. The aim of this program was to empower our members to actually fulfil our mission statement: *"To be a community of believers who love God and are passionate about making disciples for Christ in our generation."*

So, in August 2016, at the end of a short sermon series on discipleship, we asked all of our members to fill in a form, indicating whether they were keen to be a part of this new program, either as a disciple maker or as someone wishing to be discipled in their walk with God. The response was very encouraging. Currently we have just over half the LifeSpring community, who are either discipling someone or being discipled of. We expect there will be more to come as those being discipled catch the vision to *"go and make disciples"* themselves!

We cannot wait to see how God is going to use this movement to expand His kingdom in the future as we obey what Our Lord Jesus has commanded us to do right before He physically left us.

## JaM (Jesus and Me)

*By Ai Cheng Hau*

*"We will tell the next generation the praiseworthy deeds of the Lord." Psalm 78:4*

JaM or "Jesus and Me" is CCCV's Sunday school ministry to children from preschool to grade 1. It is often said that little children are like sponges, who love to absorb, imitate, learn from and wonder at the world around them. What greater privilege than to be a part of sharing God and His message with them! This is why JaM's mission is to provide teaching and instruction from the Bible in a loving and caring environment to guide children to learn, believe and accept God's Word and to worship Him.

Some highlights from the JaM program in 2016/2017:

- Moving to our **new premises at 345 Springfield road**, which we now refer to as the "JaM House". It is so wonderful to have a dedicated space for the children, as well as ample storage and some new furniture. Many thanks also to the many willing volunteers who came to the **JaM working bee** and helped us move and clean/tidy up our resources, stationery and toys.
- Welcoming some **new helpers/volunteers** to the team. The children have really enjoyed getting to know their new teachers and it has been really nice to see some fresh faces helping out and bringing new energy!
- Running our first **summer holiday program** in January 2017. The children had fun watching the David and Goliath story, as re-enacted by our JaM helpers Joyce and Ann-Marie, and making their own pretend slingshots and shields. A cardboard mural of the Creation story was another favourite summer holiday activity, with the children taking part in making trees, flowers, animals, stars, sun, moon and rivers then watching a puppet show with Adam and Eve.
- Having Dorothy Lawrence from CEF ("Child Evangelism Fellowship") run some **kids ministry training** for all of our helpers and teachers. Topics included how to prepare a Bible Lesson and teach a Memory Verse as well as the Biblical Foundation for Child Evangelism. It was a blessing



to learn from Dorothy's teaching and experience, and to get equipped to be better Sunday school teachers.

Thank you to all of the JaM helpers and volunteers who serve the children each week, without you we would not have a program. And special thanks to the parents of our JaM kids and their ongoing support - it is much appreciated!







## Junior Church Report

*By David Tong*

It was another fantastic year in Junior Church in which we saw a growth in the number of kids attending Junior Church. It has been a real blessing to see God working in their lives.

This year we studied 4 main topics:

- The book of Judges
- Fruits of the Spirit
- Faith Foundations

- God's Family

Highlights for the year included:

- visiting Auntie Lydia at her Nursing Home to present gifts crafted by the children and singing worship songs with her;
- creating a journal booklet with descriptions of the 'Fruits of the Spirit';
- inviting the parents to share about family life and then praying together as a family; and
- the kids taking turns to cut David's hair just like Samson!

Praise God that He transforms the lives of the kids, and for providing this ministry with such creative, loving and humble servant leaders. Thank you to the parents for your support and encouragement. We look forward to another exciting year seeing the kids mature in Christ!

## **LifeGroups**

*By Pastor Jonathan Wong*

2016/2017 was a year of consolidation for our LifeGroups: small groups of individuals who come together on a fortnightly basis to study the Word, pray, worship, eat and serve together and who form a key part of what we do at LifeSpring. Our LifeGroups continue to cater to all different age groups, including: University students, young working adults, working adults and parents of young families. However, please continue to pray with us as we work out how we may be able to minister to those in the older generation as God brings them into our church community.

This past year saw each of our groups grow not so much in number (although that did happen over the course of the year), but growth more so in depth and in relationship, both with God and with each other. So, it is very pleasing to say that there is quite a bit of momentum leading into 2017 in this area, especially after some of our groups struggled in their efforts to build a thriving Christ centred community the previous year.

It is encouraging to see a growing desire in all of our groups to study the Word of God, to pray and to serve whether in the church or beyond the church (i.e. areas of social justice). We look forward to seeing what sort of good fruit these groups continue to bear as they abide in Christ and His Word!

## **AGM Corporate Prayer Summary**

*By Kevin Xu*

In the past year, having run corporate prayer several times, I've had the privilege of seeing brothers and sisters in Christ, genuine in their faith, gather together to pray, so that LifeSpring would be prepared and equipped for every good work; to *"grow to become in every respect the mature body of him who is the head, that is, Christ"*.



It has been a testimony personally, to see the growth of the church that God has given as we prayed, knowing that it is not by our own power, or strength, or merit, or spirituality, or nice-sounding prayers, or loving deeds, or amazing sermons that we should boast in, but rather the power of God that is made perfect in our weakness – that same power which raised Christ from the dead, that acts within us, the church and body of Christ that we should boast all the more gladly in.

*“In the same way, the Spirit helps us in our weakness. We do not know what we ought to pray for, but the Spirit himself intercedes for us through wordless groans.” (Romans 8:26)*

It is for that reason that I could not put any more emphasis on the church gathering together to pray, and it is for that reason that I urge my brothers and sisters in Christ to pray. It may not necessarily be on every first Tuesday of the month at the LifeSpring hall at 8pm, but I believe that the mature disciple of Christ would be absolutely certain of the indispensable necessity of prayer.

*“Prayer is awe, intimacy, struggle—yet the way to reality. There is nothing more important, or harder, or richer, or more life-altering. There is absolutely nothing so great as prayer.” (Tim Keller – Prayer)*

## **REMIX (Reaching Maturity in Christ)**

*By Emmie Keung*

How well do you know the youth in our church? One of the wonderful aspects of being in a church community is that there are people across various stages of life. In Remix, the youth leaders are blessed with the opportunity to connect with teenagers on Sunday afternoons. For those who are unfamiliar, Remix is a youth ministry for high school teenagers who may or may not follow Jesus Christ. We provide a space where they can explore questions about Christianity, connect with other teenagers, attend social gatherings, study the bible and get involved in discipleship.

A brief summary of 2016-2017:

- We covered topics to explore the bases of Christianity, missions, apologetics and discipleship.
- We also welcomed two new leaders, Heiman Cheung and (Uncle) Barry Chan to the team. Barry focuses on establishing strong partnerships between the Remix leadership team and parents.
- Some of our teenagers are currently being disciplined!
- Tomy Kwan, one of our team member, is currently away in Hong Kong for six months to complete an internship program

It's been encouraging to see our teenagers like AnnMarie Lok, Anita Yap, Siobhan Chan, Adelaide Kong and Clement Cheung involved in Junior Church and the Music Ministry. (Great stuff guys!) Last year, some teenagers also organized a project to support the Samaritan's Purse Operation Christmas Child in October, while Siobhan Chan helped out with the SUFM's Beach Mission at Portarlington last year.

For 2017, Remix focuses on fostering strong partnerships between leaders. Other ministries like Junior Church, congregations and parents, we **all** have an important role to play in supporting the children and teenagers in our church community. The church is passionate to see God raise another generation of leaders who love God and desire to see the gospel spread.

To the parents, we thank them for your ongoing support and prayer in this ministry! Words cannot express how thankful we are.

To our leaders Belinda, Tomy, Heiman, and Barry, we thank them for their incredible hard work and devotion! We are so grateful for you all, especially the way you show Christ's love to the teens! To the teenagers, we thank them for being a part of our church community and Remix. God values each one of you! Keep on seeking God! Also as mentioned in 1 Timothy 4:12 that "Don't let anyone look down on you because you are young, but set an example for the believers in speech, in conduct, in love, in faith and in purity." We're super excited for how God makes each of you grow this year!

Every year, God consistently reminds us of how much He loves His young people and how we shouldn't underestimate them because He uses the young to teach us! Having served in Remix for many years, it's always an incredible privilege to see God works in these teenagers, and a blessing when He shows us glimpses of His work. We thank God for guiding us and journeying with us in Remix and look forward to 2017.

## **Uni Lifegroup 2017**

*By Eddie Shang*

We have been incredibly blessed with the opportunity to serve such a large and diverse group of university students for Uni Lifegroup 2017. Additional members from other CCCV congregations have joined allowing our group to potentially reach 45 members including the leaders. We praise God for the heart and passion of the younger generation to reaching out to their peers and making disciples for Christ. There have been some significant changes this year, particularly with leadership as well as location. We have a regular spot for lifegroup this year, gathering every 2<sup>nd</sup> and 4<sup>th</sup> Friday of the month in Pastor Jono Wong and Leanne Lee's warm and cosy home situated in the heart of Ferntree Gully. Aside from Pastor Jono Wong, Leanne Lee and Eddie Shang, we also have additional recruits who have boldly stepped up to serve in leadership for Uni LG – Ben Yap, Caleb Cheung, Emily Kwan, Joyce Wong and Michelle Lau. We would like to thank God for His provision of those willing to serve as well as each and every one of those leaders who have responded in faith and obedience to stepping up.

Our vision for this year is to delve deeper into the word of God - being able to equip ourselves with ways to not only understand the bible and deepen our theological understanding but also to appreciate facets of context, observation, meaning and application as well. To live out the gospel and reach out to others would be one of the many beneficial 'outpours' as a result of applying the word of God in a holistic Christ-centred life. We are currently finishing the sermon series on 'the gospel of Luke' and will move onto 'gospel centred relationships' towards the middle of the year and then finally finishing the year with looking into one of the books of the Old Testament (tbc).

God is faithful and it is by His grace that we have been able to witness and experience the growth of our members not only physically in numbers but most importantly spiritually. We are blessed and encouraged by those who have stepped up in faith and by the commitment from each member of our lifegroup - we praise God with thankful hearts. Please continue to pray for deeper and transparent



relationships to be developed through discipleship and accountability. Also, we pray for our future social events where there is opportunity for reaching out to those who are yet to know Christ as their personal Lord and Saviour.

## **Welcome Ministry**

*By Joyce Poon*

“And the second is like unto it, Thou shalt love thy neighbour as thyself”.

As the Welcome Ministry of LifeSpring, our mission is to ensure that all who attend our service can experience what true Christian family community is like through what we hope to be a warm, welcoming and inclusive attitude towards newcomers.

The Welcome Ministry started a few years back and has been evolving as we grow and learn together as a ministry.

Currently the Welcome Ministry consists of Ushers and Welcomers who are rostered on for the Sunday service and other special occasions such the Easter and Christmas service. We also have two informal Welcome dinners every year; an opportunity for newcomers to get to know a little bit more about LifeSpring and CCCV, what we stand for and believe in, as well as to meet our Pastor and some leaders.

The hope and prayer of the Welcome Ministry is that the act of genuinely welcoming people into our church and helping them to feel a part of the church, will not only be something for the Welcome Ministry or leaders of the church, but that it will be an attitude which can be adopted by all congregation members of LifeSpring.

## **Worship Ministry**

*By Chooi-Ee Lai*

LifeSpring's Worship Ministry has undergone a number of changes last year. It has been an encouragement to look back and reflect on how God has taken care of His ministry by providing people to fill in the gaps in the leading role, as well as instruments in the sound team, as the needs of the church increased. One of the biggest changes arose from the consolidation of the two morning Lifespring services into the single 11:00am service towards the latter half of 2016. This change means that there are now more musicians and leaders available to serve in our weekly service and the additional benefit of having more consistency in rotating team members.

With these, it has been awesome to see how God made each of our teams grow over this period of time. I personally found that it was a real encouragement to be able to come together alongside with my fellow brothers and sisters in Christ to reflect, share and pray before or after our Thursday night practice sessions in the midst of what might well be a very busy week.

To our Worship Ministry, we express our continuous thanks to those who put aside time to practice their instruments, work behind the sound desk and come on Thursdays and Sundays to put together our weekly worship sets. We are also grateful to our coordinators, Enoch and Emmie, for their role in accommodating all their members, as well as offering support in the form of continuous encouragement and pastoral care to the worship leaders.

It has been a privilege to serve and (in every sense of the word) be an instrument for the Glory and Praise to our God on every Sunday morning. Please pray for us as we continue to seek His wisdom officially in the growth of this ministry in the year to come!

## **Young Parents Lifegroup**

*By Catherine Lok*

2016 was an exciting year for us when we saw the growth of this group. The core group has more than doubled in size. When we realised that we were such a big group, we began to split into two groups for our study and discussion times. Our study guide was based on the book, "Gospel-centred family". Discussions were lively and time seemed too short as we share our challenges and joy in bringing up children to know and love God.

We recognise the effort made by the parents of these young children to come for the monthly meetings. It was such an encouragement to see their hearts committed to making little disciples in their family. We also recognise the commitment and sacrificial service of those who came faithfully to look after the kids as the parents met. There will be exciting times ahead when our church family grow together and are strengthened in the Lord.

## **2016/17 年宣教事工剪影**

潘顯榮

宣教事工是信望愛堂四大方向之一。過去五年，宣教委員會的策略是朝著兩個路向發展，海外宣教及本土宣教。2016 年主要集中在本土外展及宣教，故所有活動均環繞此主題而籌劃。

### **2016/17 宣教活動**

2016 年 **福音見證佈道會**

五月 由墨爾本基督徒飲食團契主辦、信望愛堂協辦，梁斐生博士從加拿大前來主領。

六月 **宣教資源會議**

由一群跨教會的基督徒(其中包括本堂會友)籌劃，向墨爾本華人教會提供宣教專題講座及介紹各類宣教資源。

七月 **麥恩盈**(海外使團)

23 日在中文堂舉辦“宣教與我”工作坊。

24 日在粵語堂主日崇拜講道。

26 日在迦勒團分享信息。

**九月 教會旅行**

一方面讓會友有機會能彼此溝通及認識更深，另一方面亦希望藉此接觸未信主的親友。

**十二月 聖誕嘉年華會**

目標是向毗鄰社區進行外展事工。

**2017 年 佈道會及婚姻講座**

二月 墨爾本基督教會合頌堂主辦、墨爾本華人基督教聯會協辦，由美國來的劉志雄長老主講佈道會“渴”。本堂亦借出場地，由劉王愛君師母主持婚姻講座“牽手一世情”。

**本土短宣**

Emmie Keung, Grace Lok 和 Danica Yee 在 7 月份前往澳洲中部，參與由威克理夫聖經翻譯協會安排，向原居民宣教的事工。

**海外短宣**

Ken Lok 在 8 月-9 月前往中東，參加由 Pioneers 主辦的短期宣教工作。

Belinda Chung 於 8 月份在 OM 福音船真道號事奉。

Lorraine Ng 在 8 月-12 月在印度 Bihar 省 Raxual 市的 Emmanuel Hospital-Podiatry Department 事奉。

**考慮中的本土宣教伙伴計劃**

宣教委員會現正探索與澳洲中國信徒佈道會(澳洲中信)成為本土宣教伙伴的可能性。主要是在人力資源上支持他們在維省 Ballarat 市作中國移民及學生事工的宣教士。

**2016 年度宣教基金**

01/01/2016 存款	\$63,050
加:2016 年度奉獻	\$55,545
減:2016 年度分配及支出	\$39,885 (附件 1)
31/12/2016 結存	\$78,710

**宣教預算 (附件 2)**

2016 年度宣教預算	\$28,500
2017 年度宣教預算	\$42,000
2017 年度增加數目	\$13,500

**附件 1  
宣教基金**

預算及實際支出	2016 預算	2016 實際支出	
墨爾本神學院中文部	\$ 2,000	\$ 2,000	
特別宗教(基督教)導引	\$ 1,000	\$ 1,000	
華人普世福音差傳會(華傳)	\$ 2,000	\$ 2,000	
盧義傳及盧燕玲夫婦(新加坡衛理公會差會)	\$ 4,000	\$ 4,000	
麥恩盈(海外使團)	\$ 2,000	\$ 2,000	

Renee Chieng (CCCA - Power to Change)	\$ 1,500	\$ 1,500	
Brian & Julie Ko (CCCA - Power to Change)	\$ 3,000	\$ 3,000	
大明與小月(海外使團)	\$ 3,000	-	未有動用
Lorraine Ng (Bless China Mission)	\$ 1,500	-	未有動用
訪問學者(中文神學)	\$ 500	-	未有動用
宣教訓練	\$ 1,000	\$ 1,412	
個人短宣事工支出	\$ 2,000	-	未有動用
英文堂外展費用	\$ 2,500	\$ 2,270	
中文堂外展費用	\$ 2,500	\$ 718	
<b>小計</b>	<b>\$28,500</b>	<b>\$19,900</b>	
<b>其他分配及支出</b>			
黃希振傳道神學課程學費		\$11,107	2015 年預算 2016 支付
陳堯及張雅音夫婦(威克理夫聖經翻譯協會)		\$ 2,000	2015 年預算 2016 支付
墨爾本神學院中文部		\$ 300	迦勒團奉献
中國信徒佈道會(中信)		\$ 200	迦勒團奉献
盧義傳及盧燕玲夫婦(新加坡衛理公會差會)		\$ 378	輔導課程(一次性質)
鄭玉君(香港浸信會差會)		\$ 2,000	特別奉献(一次性質)
墨爾本神學院		\$ 4,000	特別奉献(一次性質)
<b>小計</b>		<b>\$19,985</b>	
<b>總計</b>		<b>\$39,885</b>	

**附件 2**  
**宣教預算**

	2016	2017	
墨爾本神學院中文部	\$ 2,000	\$ 2,000	
特別宗教(基督教)導引	\$ 1,000	\$ 1,000	
華人普世福音差傳會(華傳)	\$ 2,000	\$ 2,000	
盧義傳及盧燕玲夫婦(新加坡衛理公會差會)	\$ 4,000	\$ 4,000	
麥恩盈(海外使團)	\$ 2,000	\$ 3,000	增加
Renee Chieng (CCCA - Power to Change)	\$ 1,500	-	撤銷
Brian & Julie Ko (CCCA - Power to Change)	\$ 3,000	\$ 3,000	
大明與小月(海外使團)	\$ 3,000	\$ 3,000	
Lorraine Ng (Bless China Mission)	\$ 1,500	-	撤銷
訪問學者(中文神學)	\$ 500	-	撤銷
宣教訓練	\$ 1,000	\$ 2,000	增加
個人短宣事工支出	\$ 2,000	\$ 2,000	
英文堂外展費用	\$ 2,500	\$ 2,500	
中文堂外展費用	\$ 2,500	\$ 2,500	
鄭玉君(香港浸信會差會)	-	\$ 3,000	恢復支持
阮谷明 (My Place)	-	\$ 1,500	新增
Olivia Liu (CCCA - Power to Change)	-	\$ 2,500	新增
宣教資源會議 (MRC)	-	\$ 3,000	特別項目(一次性質)

年底海外短宣費用	–	\$ 5,000	特別項目(一次性質)
總計	\$28,500	\$42,000	

## MISSION SNAPSHOT 2016/17

*By Patrick Poon*

Mission is one of the four pillars of CCCV. During the past 5 years, the Mission Committee had developed the mission strategy in two parallel paths, namely, overseas missions and local missions/outreach.

For the year of 2016, our major focus is “Local Outreach and Mission” and all events organised were based on this theme.

### MISSION ACTIVITIES IN 2016/17

- May 16    **Gospel Witness Rally**  
Jointly organised by Melbourne Restaurant Christian Fellowship and CCCV. Presented by Dr David Liang from Canada.
- June 16    **Mission Resource Conference**  
Organised by a para-church Working Team (included a couple of our members) providing mission resources mainly to Chinese Churches in Melbourne.
- July 16    **Charissa Mak (OMF)**  
23<sup>rd</sup> “Mission & I” Workshop for the Chinese congregation  
24<sup>th</sup> Preaching in Cantonese Sunday service  
26<sup>th</sup> Sharing in Caleb Fellowship
- Sept 16    **Church Picnic**  
A combination of relationship building of church members and outreach to non-believing relatives and friends.
- Dec 16    **Christmas Carnival**  
Outreach event targeting the local community.
- Feb 17    **Gospel Rally & Marriage Relationship Seminar**  
Organised by Hawthorn Chinese Gospel Fellowship and Melbourne Chinese Inter Church Committee and conducted by Elder Liu and Mrs Liu from USA respectively.

### LOCAL SHORT TERM MISSION TRIPS

**Emmie Keung, Grace Lok & Danica Yee** participated in a mission trip to Central Australia organised by Wycliffe Bible Translators in July.

### OVERSEAS SHORT TERM MISSION TRIPS

**Ken Lok** participated in a Middle East mission trip organised by Pioneers in July & August.

**Belinda Chung** served on the OM Ship-Logos in August.

**Lorraine Ng** served in Emmanuel Hospital-Podiatry Department in Raxual of Bihar Provence in India from August to December.

### POTENTIAL LOCAL MISSION PARTNERSHIP

We are investigating the possibility of forming a partnership with **Chinese Christian Mission Association (CCMA)**, providing support to its missionary ministering Chinese migrants in Ballarat of Victoria.

#### MISSION FUND ACCOUNT FOR THE YEAR OF 2016

Opening balance as of 01/01/2016	\$63,050
Add: Offerings in 2016	\$55,545
Less: Distribution & expenses in 2016	<u>\$39,885</u> ( <i>Annex 1</i> )
Closing balance as of 31/12/2016	\$78,710

#### MISSION BUDGET (*Annex 2*)

Mission Budget for the year 2016	\$28,500
Mission Budget for the year 2017	<u>\$42,000</u>
Increase for the year 2017	\$13,500

#### Annex 1 Mission Fund Account

Budget vs Actual	2016 Budget	2016 Actual	
Melbourne School of Theology (MST) – Chinese Dept.	\$ 2,000	\$ 2,000	
ACCESS Ministries - SRI	\$ 1,000	\$ 1,000	
Gospel Operation International (GOI)	\$ 2,000	\$ 2,000	
Daniel & Sharon Loo (MMS)	\$ 4,000	\$ 4,000	
Charissa Mak (OMF)	\$ 2,000	\$ 2,000	
Renee Chieng (CCCA – Power to Change)	\$ 1,500	\$ 1,500	
Brian & Julie Ko (CCCA – Power to Change)	\$ 3,000	\$ 3,000	
Samson & Pearl Cheung (OMF)	\$ 3,000	-	<i>Not claimed</i>
Lorraine Ng (Bless China Mission)	\$ 1,500	-	<i>Not claimed</i>
Sponsoring visiting Scholars at MST-Chinese Dept.	\$ 500	-	<i>Not claimed</i>
Mission Training	\$ 1,000	\$ 1,412	
Ministry expenses for individuals on Mission Trip	\$ 2,000	-	<i>Not claimed</i>
LifeSpring outreach expenses	\$ 2,500	\$ 2,270	
Chinese Congregation outreach expenses	\$ 2,500	\$ 718	
<b>Sub-Total</b>	<b>\$28,500</b>	<b>\$19,900</b>	
<b>Other distributions</b>			
Course fee for Ps Jono Wong		\$11,107	<i>Budgeted 2015 paid 2016</i>
Charles & Melody Chen		\$ 2,000	<i>Budgeted 2015 paid 2016</i>
Melbourne School of Theology (MST) – Chinese Dept.		\$ 300	<i>From Caleb Fellowship</i>
Chinese Christian Mission Association (CCMA)		\$ 200	<i>From Caleb Fellowship</i>
Daniel & Sharon Loo (MMS)		\$ 378	<i>Counselling course (one-off)</i>
Anna Cheng – Hong Kong Baptist Mission		\$ 2,000	<i>Special offering (one-off)</i>
Melbourne School of Theology (MST)		\$ 4,000	<i>Special offering (one-off)</i>
<b>Sub-Total</b>		<b>\$19,985</b>	
<b>TOTAL</b>		<b>\$39,885</b>	

#### Annex 2

### MISSION BUDGET

	2016	2017	
Melbourne School of Theology (MST) – Chinese Dept.	\$ 2,000	\$ 2,000	
ACCESS Ministries - SRI	\$ 1,000	\$ 1,000	
Gospel Operation International (GOI)	\$ 2,000	\$ 2,000	
Daniel & Sharon Lee (MMS)	\$ 4,000	\$ 4,000	
Charissa Mak (OMF)	\$ 2,000	\$ 3,000	<i>Increased</i>
Renee Chieng (CCCA – Power to Change)	\$ 1,500	-	<i>Removed</i>
Brian & Julie Ko (CCCA – Power to Change)	\$ 3,000	\$ 3,000	
Samson & Pearl Cheung (OMF)	\$ 3,000	\$ 3,000	
Lorraine Ng (Bless China Mission)	\$ 1,500	-	<i>Removed</i>
Sponsoring visiting Scholars at MST-Chinese Dept.	\$ 500	-	<i>Removed</i>
Mission Training	\$ 1,000	\$ 2,000	<i>Increased</i>
Ministry expenses for individuals on Mission Trip	\$ 2,000	\$ 2,000	
LifeSpring outreach expenses	\$ 2,500	\$ 2,500	
Chinese Congregation outreach expenses	\$ 2,500	\$ 2,500	
Anna Cheng (Hong Kong Baptist Mission)	-	\$ 3,000	<i>Re-instated</i>
Michael Yuen (My Place)	-	\$ 1,500	<i>New</i>
Olivia Liu (CCCA – Power to Change)	-	\$ 2,500	<i>New</i>
Mission Resource Conference (MRC)	-	\$ 3,000	<i>Project (one-off)</i>
Year End Mission Trips	-	\$ 5,000	<i>Project (one-off)</i>
<b>TOTAL</b>	<b>\$28,500</b>	<b>\$42,000</b>	

## 聖經信息協會查經課程

黃啟康

2016 年 11 月 13 日是一個歡喜快樂的日子，更是一個感謝讚美神的日子，因為崔慧中、王將宏、吳玉治、謝鄭欽和筆者等五位學員，當天從余傳道的手上，領取了聖經信息協會所頒發的**聖經信息查經班第一期結業證書**。其中特別感恩的，是身患重疾的吳玉治弟兄，蒙神醫治，能夠有力量參加當天的的主日崇拜和頒授證書典禮。

五位學員由 2012 年 3 月 21 日開始，在神的幫助和保守下，用了三年半的時間，通過協會的嚴格讀經要求，完成了查考創世記、出埃及記、馬可福音、羅馬書、詩篇、約翰福音、利未記、路加福音、使徒行傳、加拉太書、以弗所書、腓立比書等第一期查經證書的十二個書卷。所以獲頒證書，對他們來說不單是鼓勵，更是恩典，激勵他們繼續用心研讀神的話語。巴不得有更多的弟兄姊妹能和他們一起，在神話語的追求上，經歷主豐富的恩典。

第二期查經證書課程於 2015 年 10 月 14 日開始，須分十次課程查考 24 個書卷。學員在 2017 年 2 月 23 日已經完成查考課程一至課程四的民數記、申命記、馬太福音、約書亞記/士師記/路得記；在本文跟大家見面時，學員應正在查考課程五的撒母耳記上下。

按現時的進度安排，今年的下半年將會查考課程六和部份課程七，在明年年底前就能完成課程九，到 2019 年的第一季就可以完成第二期的查經證書課程。十年完成查考整本聖經的心願，至此完成了三份之二。

上季組員因自己或家人的傷患和需要而影響了出席，能穩定出席的組員粵語組五人、華語組五人。感謝神，參加新一季查經班人數有所回升，除了有新學員加入外，吳玉治弟兄更病癒復學，真是高興。現時穩定出席的組員粵語組十人、華語組六人。請繼續為弟兄姊妹能恆心研讀神的話語代禱。



## 廚房部

梁沈啟洪

多謝教會在星期日崇拜後有膳食供應，這樣我們可以留下分享，交通，參加主日學，團契，練詩，禱告會，開會等。

每星期有四位弟兄姊妹輪值在飯前洗米煲水，分餸及飯後清潔等，十二時餐館將餸菜送到教會，收費每次 350.00 元，每星期大約有八十人用膳，每年教會有不同的慶祝，聖誕節，復活節，週年紀念，中國傳統的節期，廚房部都有加添特別餸菜，一起同樂。



我每星期都有為午膳禱告，求神潔淨，感謝神，多年來都沒有發生意外，弟兄姊妹們都沒有太多的要求及不滿。在不久的將來為要達到政府衛生部的要求，將可能不設收費，自由奉獻，教會每年給三千元作津貼，今年收支平衡，並沒有到這三千元，希望自由奉獻也不會用。



## 迦勒團

梁沈啟洪

迦勒團是一個十分有活力的團契，我們都是退休多年的長者，但是一個退而不休的長者團契。每日會將最好的時間留給神，首先求神憐憫赦罪，因祂有赦罪之恩，我們有很多的困難，因神的恩典已安然渡過，只有在神那裏得着盼望。

神的話太寶貴了，我們有計劃的去查考聖經，不明白的地方，會問余傳道，看參考書，及彼此討論。現在正查考士師記，跟着會查考羅馬書，多位姊妹帶領，余傳道作補充，每月有一次專題講座，這些講座使我們有機會聽道，學道，行道，多位團友都有作筆記，也有多位弟兄姊妹為我們打開經文。

我們都已得着神的救恩，但仍有很多世人未認識神，希望世人都有機會得這救恩，故差傳事工十分重要，除了禱告，也支持各差傳機構。五月二日星期二 10 時半至二時有退修會，由麥恩盈主持，題目是認識差傳事工，及未來差傳的發展，有午膳供應，一切免費，地點本堂。

迦勒團聚會時間是星期二上午十時半，內容十分豐富，有唱詩讚美，健康講座，報佳音，探訪老人院，在敬老主日表演，郊遊，生日會，飲茶，有 30 多人參加，有國語傳譯，聚會後我們留下，一起用膳及交通，有弟兄為我們煮好美味的餸菜。我們很愛迦勒團，這星期的聚會還未完，已祈望下星期快到。

星期二有多部車停在停車場，是多位有愛心的弟兄姊妹為三十多位長者作接送的事奉。歡迎有更多的弟兄姊妹參與這事奉。

## 教會行政

李德就

若說教會沒有行政，誰也不會相信，但若問教會有行政小組嗎？又好像不易回答。

教會雖然沒有一個正式的行政組，但工作並沒有因此減少，除了大家熟悉的吳林雪梅(Avis)姊妹為教會幹事，負責辦公室文書外，其實各弟兄姊妹或多或少都有參予行政工作，小至幫助影印，大至購買新物業，都有行政影子。

感謝神過去一年的恩待，教會逐漸成長，隨著購置新物業，早上華語堂成立等一連串事功發展，我們在行政上亦作出回應，過去一年的工作繼有：

1. 使用 Google Calendar 作為教會年事表輸入工具，及會友租用堂址記錄
2. 維持現有網站支援，以及新網站的準備工作，希望新網站可以在年內投入服務
3. 協助物業保養及維修工作，如定期清潔，剪草園藝，影印機維修等等
4. 對外與省政府及社區理事會的書信往來，如申請地稅豁免，非營利機構申請等等

教會工作千頭萬緒，分工繁忙，著實需要弟兄姊妹的支持，在神家中互相幫助，正如以弗所書 4:16 全身都靠他聯絡得合式、百節各按各職、照著各體的功用、彼此相助、便叫身體漸漸增長、在愛中建立自己。阿門。

## 在三十三週年分享

陳鵬冲弟兄口述/余超鷹傳道筆錄( 13/4/17)  
於主曆 2017 年 4 月 30 日分享

感謝余傳道邀請分享

回望

神之帶領三次遷堂

第一個點( 似酒店的堂址)

因真理之事麥牧師離開 United Church (福音堂)，要物色一個聚會點，神安排 在 維多利亞街及依莉莎伯街 ( Victoria St / Elizabeth St. ) 的 萊約奧雲居 (Loyal Orange House)，此乃基督教機構(其總部在英國)，讓我們維省華人基督教團契(信望愛堂前身)一群弟兄姊妹聚會。感恩此機構讓出地方，那處可坐百多人，且有廚房，可安排午餐，椅子也可移動。

之後我們再購買聖經，詩歌，其他物資... 便開始聚會。

更感恩因為那地點近麥爾本大學，故很多青年人來聚會。

回想這段教會草創期有如此好地方，算是有大場地，地點亦方便，感覺真的如酒店般。

## **第二個點（似沒有適用傢俱的大屋）**

因為 萊約奧雲居 (Loyal Orange House) 要出售會址，

我們建堂委員也思想接收，但計劃將來之中，此地方仍太小，未可有太大擴展潛力，於是考慮另覓地點，過程中發現了顏馬迷 (Armadale) 有一間荒廢了的教堂，經過地產代理接觸業主，對方要每五年調整租金，雖然要加上一些設施，椅子，甚至地板，房間，空調系統也要更新，終也決定租用。

## **第三個點（感覺是自己根基和家）**

後 Armadale 堂址要拍賣，雖然教會也有些基金，但建堂委員會沒有百分百成員同意購買，便放棄此地點。

結果祈禱之後，有弟兄發現 Nunawading 這個堂址，空置多年，之後弟兄姊妹很喜歡此地方，建堂委員會也百分百成員同意投標購買此地方。

但是，與此同時，原來也有道教，異端 加入競爭，價值大幅超過我們預算，結果唯有弟兄姊妹加入祈禱，結果雖然超過當初預算，而且，也要不少維修 也決定購買。為什麼？乃因整個過程也看到神的帶領及凝聚會眾。

多年經歷看見神偉大、帶領和 供應，令教會持續發展，願榮耀歸於神。

## **展望**

感覺一個講華語的人在此聚集，現在看到有粵語，華語及英語一同發展，更看到有四代同堂發展神的工作。在此願信望愛堂能像大家庭一般，更如三隊軍隊一樣，耶穌是統帥了，共同努力，傳福音是向外力量，愛心是家人維繫的重要元素，為神打美好的仗，阿們。

## **Thirty-third Anniversary Sharing**

*Spoken by Joseph Chen and recorded by Pastor Yu on 13 Apr 2017.*

*Shared on the occasion of the 33<sup>rd</sup> Anniversary of CCCV on 30 April 2017.*

**Thanks to Ps. Yu's invitation to share**

**Reflection on God's Guidance in Our Church Relocation Three Times**

## **The First Location (Like a Hotel)**

Rev. Mak led some of the brothers and sisters to leave the Chinese Parish of the Uniting Church over her Basis of Union. He was searching for a place of worship. God provided a place at the corner of Victoria St and Elizabeth St in the City. It was a building called the Loyal Orange House, owned by a Christian organization headquartered in the United Kingdom. It allowed the brothers and sisters of the Chinese Christian Fellowship of Victoria to worship there. It had space for more than one hundred people, had a kitchen so we could provide lunch on Sundays, and the seats were moveable. After we purchased the necessary Bibles, hymn books and other resources, we were able to begin worship service. We were thankful that the location was close to the University of Melbourne, and many students attended our church. Reflecting on this period of our church's history, one could say that it was a very good location, spacious and convenient and felt like a hotel.

### **The Second Location (Like a Large House Without Suitable Furniture)**

Because the owner of Loyal Orange House wanted to sell the property, the Church Building Committee at the time considered purchasing it. However in assessing the potential for future growth, it was considered to be too small. Therefore we searched for another location and found a church building in Armadale that has not been used for worship for quite some time. Through negotiation with the owner via the agent, we agreed to rent the church building. We had to add some new facilities and heaters, buy some chairs, renovate some of the floor boards and some rooms. The rental was also adjusted every five years.

### **The Third Location (Feels Like Our Home)**

The church building in Armadale was to be auctioned. Though our church had some reserved funds, the members of the Church Building Committee were not in total agreement about purchasing it and decided not to proceed. After much prayer, a church member found out about this church property in Nunawading. Our church members were favourable in their response, and 100% of the Church Building Committee members agreed to bid at auction. However there were other bidders at the auction, including the Baha'i Faith, which pushed up the price beyond our original budget. Our members continued to pray during the bidding process, and eventually purchased the property, even though it was beyond our budget and required some renovations. During the process we saw God's guidance and the coming together of the church members. We have experienced God's greatness, His guidance and provision, which have enabled our church to continue to develop. May all glory be given to God.

### **Looking Forward**

I feel that we have a place where people who speak Chinese as well as English can worship together. Now we have a Cantonese congregation, Mandarin congregations and English congregation, and we see four generations of Christian believers working together to expand the ministries of God. It is my hope that CCCV can be like a large family, with three army teams, under the leadership of our Lord Jesus Christ, and linked by love, fighting the good fight to proclaim the Gospel. Amen.

## 上午华语堂分享

海燕

这是我对上午华语堂崇拜的感想与领受：

崇拜神的殿虽然没有那么华丽，却有弟兄姊妹的热情接待与关怀，能给人温暖，给人有家的感觉，特别是崇拜结束后一起吃饭，能给大家相互沟通与交流的时间，更促进彼此之间的友情。

夏巧玲

感谢主感动教会的教牧同工开办上午的华语崇拜。感谢主看到周围的弟兄姐妹和慕道的朋友在时间和从地点便利上的需求，所以很多都是自己走进来参加我们的上午华语崇拜，为此我们献上感恩。感谢主预备很多粤语堂的弟兄姐妹过来帮忙，从器材到服侍的岗位我们无一缺乏。虽然所处的地方有些狭小，但同样也是主的圣殿，我们同样感受到诗歌赞美，讲道和集体祷告的力量，感受到圣灵感动中的每颗渴慕神教导的心！随着我们慕道班，查经班的成立，相信大家可以得到更好的喂养，一起在主里成长，更好地履行主赋予我们广传福音的使命，使得上午华语堂的人数和生命质量一同提升。

Victor Tan

上午华语崇拜的设立对福音的传播大为有利，为许多慕道的朋友在时间上提供了更多的选择和便利。感谢主让我们众弟兄姐妹更多的参与教会的事工和侍奉，在属灵生命的操练上有更多的看见。惟愿主的道大大的兴旺！

陳冰如

在我过去的人生，我从不知道什么是神，什么是基督，我只知道自己。今天有幸来到信望爱这个大家庭，我感到温暖、关怀、友善和微笑环绕在我身边，促使我以上的感受，因为是有主在中央。所以这里是一个温馨的殿堂，感谢主。

## 上午華語堂三月十九日聽道心得

Maggie Deng

感谢主，上个主日听陈传道的证道，很有得着，这几天一直反复思想，特别是陈传道解释“神的荣耀”，“生命错位”，“把神当及时雨”...等等概念。

反思的是：我要放下我自以为的神（因为成长背景、文化、教育、个人经历，我们自有一套神学...），谦卑地在圣经中认识祂亲自向我们启示自己的神！在圣经中看到耶稣...

应用在生活上，我们往往对认识的人因为他的身份、地位、工作等等有一套定位、看法、成见，因着这些预设的思想就忽略了他在神的眼中的独特性，例如，“家庭主妇就应该是这样子的...”，其实我自己也给了自己一堆的条条框框，忘记、模糊了我在神眼中的本相（May we all seek our own identity in God!）同时也妨碍了我们学习包容、接纳的功课...

感谢主，这篇证道的反思仍然在我的祷告中，求圣灵光照，继续默想经文，求神怜悯，愿意多多认识我们的主，阿门！

C. H.

教會成立早上華語崇拜的時候，我剛好身在美國，故對這重大的籌備和策劃，一點也沒有參與。及至回來，踏進崇拜的房間，幾乎吃了一驚，不能想像當日那個紊亂的 Jam room，怎麼能脫胎換骨，成為今天莊嚴和整齊的崇拜場所。對弟兄姊妹的幹勁和想像力，實在驚訝和佩服不已。

由於初成立，一些東西還是不齊備。經過幾次崇拜，發現缺少投射，會眾還是倚靠紙張和書籍來唱詩和讀經。於是便自告奮勇，要解決這方面的問題。其實自己對投影，也是不大瞭解。但感謝主，祂有預備。經過一翻 Google search 後，終於找到適合我們崇拜環境的投射設備。又經過一翻學習，終於成功地在崇拜時把詩歌和經文投射在螢幕上。看到弟兄姊妹不用再低着頭唱詩歌時，真的感受到主的恩典，夠我們用。

## 上午華語崇拜事奉有感

潘顯榮

挑戰

早在二零一五年初，教牧團及執事會已開始考慮設立上午華語崇拜，並指派我依照下列指引探討其可行性及有關方案：1. 信望愛堂只有一個華語事工，設立上午崇拜目的是與下午崇拜彼此配搭，互相補足，去照顧會友的各種不同需要。2. 因下午崇拜資源有限，故此上午崇拜必須自給自足，以不影響下午崇拜的運作為原則。3. 講壇有適當安排。4. 有足夠願意承擔事奉的人員，如崇拜主席、領詩、司琴、司事等。5. 有適當的崇拜場地。6. 最後是預期有多少人會參與此崇拜。

## 順服

我接受這項指派，原意純粹只為設立上午華語崇拜進行探討，然後向教牧團及執事會提交報告和建議。由於我的華語水準十分差勁（聽還可以，但講則貽笑大方），所以我覺得崇拜的實際籌備及運作應交由將來成立的核心小組負責。在探討過程中，發現尋找事奉人員雖然不易，但各主要崗位仍可勉強安排。至於核心小組成員及協調人，則較難認定。而設立上午華語崇拜的需要及急切性，則日趨增加，自己心中亦有所負擔。經禱告求問神後，決定願意謙卑順服在神的旨意之下，承擔協調人的角色，招募人員成立核心小組。非因人的智慧，非因人的才能，只因神的大能和作為。

## 祝福

成立核心小組亦有所限制，因資源只能由粵語堂方面調配。藉著神的感動，有數位能操流利華語的弟兄姊妹願意加入小組協助籌劃工作，並承擔事奉最少一年。另外有些弟兄姊妹，除在粵語崇拜的固定事奉，亦願意在司琴及領詩方面提供協助。現時參與上午華語崇拜的弟兄姊妹，平均有二十到二十五人，各人十分投入及渴慕追求神的話語，亦熱心在各項工作崗位上事奉。我們的天父確實是一位滿有慈愛、憐憫、恩惠、祝福的神。阿們。

## 上午華語事工隨筆

葉靜蔚

近十幾二十年來墨爾本的人口結構起了相當大的變化，移民增加了很多，其中相當多是從中國來的。當教會還在 Armadale 的時候，一些弟兄姊妹已經意識到這個趨勢。當時聘請了林牧師，我相信一部分的原因是為了要更好地向操華語的移民傳福音。當教會遷到 Nunawading 之後，這個異像就更加明顯。很多弟兄姊妹也抱着相同的看法，就是我們要在 Nunawading 向這個社區的華人傳福音。我們的優勢就是在同一個堂址用三種語言去服侍弟兄姊妹和朋友。

搬來了 Nunawading 之後，因為人手和地方的限制，只好在下午開設華語和英語崇拜，以便照顧操華語的弟兄姊妹和他們的子女。後來林牧師離職之後，牧職人手就更加緊張，但是神是保守的

神，下午華英堂仍然繼續穩步發展。不過早上華話的聚會仍然有需求，也可以更好地運用早上各樣現有的資源，比方說幼兒和兒童主日學都在上午舉行。

神知道我們的需要，在兩年多前帶領了從中國來的陳傳道來到我們當中。去年初又帶來了從香港來的余傳道，這樣粵語和華語事工都有了各自的傳道人，英語事工也有黃傳道來牧養。前年神又讓我們添置了隔壁的物業。這樣無論是在人手和地方上神都供應了我們。在多年的禱告和等候當中我們經歷了神的信實和豐富。這樣在萬事具備的情況下，去年八月上午純華語崇拜正式開始了。粵語堂也同時只用粵語崇拜，不用再有翻譯了，這樣大家在崇拜的過程中也會更加專注，得着更多。

在籌備開設上午華語崇拜的過程中，弟兄姊妹都抱着同一個心志。由於上午華語堂的事奉人員不足，要向粵語堂借用。感謝神！有一批一向在粵語堂服侍的弟兄姊妹很願意在這個事工上出一分力，哪怕他們的華語不是那麼靈光，他們甚至願意站出來作領詩的事奉。相信神會記念他們的勞苦。

從去年的八月到現正已經是過了八個月的時間，感謝神的保守，下午華英堂的人數並沒有減少，有時候還有新的朋友來參加聚會。早上華話堂的人數平均有二十多人，偶爾也會接近三十人。不過人數不是衡量果效的唯一指標。在這大半年的時間裏，看到弟兄姊的關係越來越密切，在屬靈生命上的追求和渴慕神的話語的情況，都叫我從心裏去感恩！最近，陳傳道為了滿足弟兄姊妹對神的話語的渴慕，特別在午飯後開設了查經班，好讓弟兄姊妹們有更多的機會去查考聖經。

祈求神保守這一群弟兄姊妹在生命上有很好的長進，也透過他們祝福更多的人。主阿，這是祢所開展的事工，我們只是參與在其中去觀看祢奇妙的作為。「若不是耶和華建造房屋，建造的人就枉然勞力。若不是耶和華看守城池，看守的人就枉然儆醒。」（詩 127:1）阿們！

## Glen 南小組分享

江張翠華

我們一家參加Glen 南小組已經一年多了，這個家庭小組十分溫馨，有講有笑，我們很快就投入了。小組每月聚會一次，逢第三週星期六黃昏舉行，聚會地點通常在組員的家裡，內容有查經、讀經或靈修分享，唱詩，生活分享，會後晚餐，各家庭自備菜餚共同分享。

二〇一六年度小組查經書卷有歌羅西書，列王記上下。還記得歌羅西書最後一課，小組成員分為兩隊比賽，把整卷歌羅西書的內容用口缺排列出來，成為內攻心法，最後用耍太極方式將



口缺背誦出來，好像把聖經的教導用行動表達一樣，叫我們深深記得及提醒要在生活中行出來。還有列王記上下的查經主題為偏見與妥協，每位組員專研究一個事件中的人物角色或文化、經濟、民生及國情，從中帶出偏見的影響和妥協的後果。我最有印象是以利亞，在迦密山上以一個人敵對四百五十個巴力先知，最後倚靠神大大得勝，用刀殺衆巴力先知，當皇后耶洗別話要殺他，他一日之間對神完全失去信心，來到羅騰樹下求死，這真是人性的軟弱。當自己面對世界的挑戰時，是否同以利亞一樣的偏見，眼目只見到眼前的困難而忘記神的大能。感謝神，從以利亞身上見到一個被神重用的先知，亦有軟弱的一面，但神的安慰、拯救和大能不離不棄，讓他再次建立信心跟隨神，實在是很大的反醒和學習。

我喜歡組員彼此分享生活近況和代禱事項，記得有組員因為睡得不好，邀請大家為他祈禱，之後他感謝大家的禱告，現在他睡得很好的時候，我見到他經歷禱告蒙應允的興奮，亦感受到弟兄姊妹的心掂記著對方的需要，真誠的關心、鼓勵、代禱和支持就是這樣聯繫小組團契生活，在主裏是一件何等美的事。最後以詩篇133篇1節結束：「看哪、弟兄和睦同居、是何等的善、何等的美。」

Cindy

隨着時日的飛逝，不經不覺到「信望愛堂」已一年有多了！熱情的弟兄姐妹們都邀請我們參與教會中的小組，帶着順服和相信神有祂最美好的安排，我們參加了教會其中的一個團契小組。直到如今，神永遠是那位信實無變的主。

這幾節的經文常常提醒我：『又要彼此相顧，激發愛心，勉勵行善。你們不可停止聚會，好像那些停止慣了的人，倒要彼此勸勉，既知道〔原文作看見〕那日子臨近，就更當如此。』（希伯來書10章24-25節）弟兄姐妹的相交、經文的分享，心路歷程的傾訴，坦承吐露自己內心需要的代禱，愛心食物的聯繫，都充滿著神的愛，也是對祂兒女們的吩咐！『你們要彼此相愛，像我愛你們一樣，這就是我的命令。』（約翰福音15章12節）

許多時候做得不夠好的地方，對人有所虧欠的地方，這首詩歌常常提醒我：

「求主赦免」

我若今天傷害他人心靈，我若今天使他人走錯路，我若今天照己心意偏行，求主赦免！  
我若今天言語不合體統，不關懷別人需要與苦痛，或許使別人受傷害跌倒，求主赦免！  
我若今天對人冷酷無情，我若只貪圖安逸與舒寧，不願完成上主交付使命，求主赦免！  
求你赦免我所承認罪咎，求你赦免隱藏未顯愆尤，求你常常引導愛護保守。阿們，阿們。

感謝主耶穌基督十字架上的救恩，從信的那天我便成為了神的兒女、蒙恩的罪人；神赦免了我們的罪，但求主用愛心警惕我們不要再犯罪，因為那裡有罪，那裡就有痛苦。『耶穌說：我也不定你的罪，去吧，從此不要再犯罪了。』（約翰福音8章11節下）

哥林多前書13：13 是我常提醒自己的經節：『如今常存的有信，有望，有愛，這三樣，其中最大的是愛。』但更重要是對真理的追求，對聖經要有渴慕的心，神是信實的必然賜下給我們。小組裡面對神話語的探究，對真理、知識的互相探討是一種得神喜悅的互相服侍，實在感恩。

腓立比書1章9—11節說：『我所禱告的，就是要你們的愛心，在知識和各樣見識上，多而又多。使你們能分別是非（或作：喜愛那美好的事），作誠實無過的人，直到基督的日子；並靠著耶穌基督結滿了仁義的果子，叫榮耀稱讚歸與神。』

感謝神：讓我們在小组當中有詩歌、禱告和一同學習基督的榜樣。

感謝神：讓弟兄姐妹一同學習、彼此提醒去遵行神的教導

感謝神：肢體一同學習和鼓勵對神及對信徒有盼望，在生活中學習信心依靠神。

感謝神：更認識弟兄姊妹，彼此切實相愛，關心大家的需要，切切代禱。

感謝神：加添我們傳福音的心志，互相分享心得和經歷；讓我們一起去關懷末信的人，讓他們認識我們的救主耶穌基督，阿們！

讓我們弟兄姐妹在神的家中共勉之。

## 感恩小組分享

林鄭葆華

我們的小組現名為「感恩小組」，每月在第一個星期日下午舉行，組員大半是資深教友，以往都以查經方式進行，去年開始分別由個別家庭負責專題討論及分享，以聖經教導及依據為基礎。

**CHINESE CHRISTIAN CHURCH OF VICTORIA**  
**Minutes of the 32nd Annual General Meeting**  
**Held on 29th May 2016 @ 1:45pm at 67-91 Springvale Rd, Nunawading**

---

**Preliminaries**

Chairperson Simon Pang

Interpreter Rev Patrick Lok (English) and Maggie Deng (Mandarin)

Minutes Ching Way Yap

Head Count Steven Choo, Ewing Tong (elected)

Vote Count Susan Chong, Chris Cheng and C.K. Kwong (elected)

Opening prayer Rev. Lok

- 126 members, inclusive of 2 proxy votes, were present out of 175 registered members.
- According to the constitution, a simple majority (88) of registered members (including proxies) shall constitute a quorum.
- It will require 84 votes (two thirds of 126) to pass any motion.

**1. Passing of the minutes of the 31st Annual General Meeting**

- Simon Pang gave a summary on the minutes of the 31st Annual General Meeting.
- Motion moved by Enoch Chiu

Motion seconded by Ida Cheung

The minutes were passed with 95 votes.

**2. Report of Cantonese/Mandarin Congregation for 2015/16 by Anissia Keung and Ps Yu**

**2.1 Report by Anissia Keung**

Once again we have experienced God's Grace with us in the past year.

- While we were waiting for the approval of Pastor Yu's immigration application, God provided us with Pastor Chen to nurture our congregation. Regardless of the circumstances we faced, God was always faithfully at work to provide for our spiritual needs.
- God oversaw Pastor Yu's immigration application resulting in a smooth and quick process. In February 2016, Pastor Yu officially commenced his role in CCCV. At last, the Chinese congregation has a fulltime pastor.
- Bible Study Classes: (Detail refers to Annual Report by Deric Lee and Kai Hong Wong)
  - i) The Sunday Adults Group occurs every Sunday at 1:30pm.
  - ii) On Wednesday nights, the CBSC group meets for Bible study.
  - iii) There are also special classes which are conducted ad hoc to suit the needs of the attendees.
- Equip for Mission: Last year in June, CCCV collaborated with the Mission Resource Conference to arrange a 4-day education course to encourage and to train disciples who were interested in missionary work.
- Evangelical and outreach activities :
  - i) Last September we held a BBQ picnic at Westerfolds Park in Templestowe, catering for the three congregation. The response was great.
  - ii) In April, we held a combined church camp. There were 170 participants from the age of 4 months to 95 years. There were 6 youth baptized by the river in the camp, two sisters also confirmed their faith in Christ.

- iii) Last October, CCCV Women's Ministry held a Mental Health Seminar. It was a good sharing and many people benefitted from the talk.
- iv) On the 14<sup>th</sup> May Women's Ministry also organized a seminar "Rope of Love" for parenting. Quite a lot of new friends attended the seminar and the response was great. Rev Lok will also conduct 4 sessions of forum for parenting in June to follow up.

## 2.2 Report by Ps Yu

- Since the joining of the CCCV community from February this year, Ps Yu has tried to attend various cell groups, the Caleb fellowship and sisters' fellowship.
- Ps Yu conducted the talks at this year's camp for the Cantonese congregation. He is also helping the setting up of the brothers' group and the care ministry of the Cantonese and the Mandarin congregations.

## 3. Report of the Mandarin/English Congregation Irene Li

- Irene Li gave a brief account on the ministry of the Mandarin/English as detailed in the Annual Report.

## 4. Acknowledgement of brother Alex Wong's service as the Volunteer Ministry Worker for the past few Years

- On behalf of the Church and the Board Simon Pang thanked Alex Wong for his faithful service as the Volunteer Ministry for the past few Years.
- Simon also gave a brief account on how the position was established and with the coming of Ps Chen, the transition for Ps Chen to gradually take up the leading role of the Mandarin/English congregation had begun. Hence, brother Wong suggested to the Board to step down from this role. However, he will continue to serve at the Mandarin/English congregation and assist Ps Chen.

## 5. Report of LifeSpring for 2015/16 by Ps Jonathan Wong

- Ps Wong gave a brief account of the ministries of LifeSpring.
  - a) Worship Services
    - The two services are growing steadily. There were a group of members volunteered to move to the 9:15 service to make room for more new comers to attend the 11:15 service. Ps Wong thanked them for being thoughtful for the growth of the church.
    - With the two services the human resources for the music ministry has been stretched, but there were new bloods joining the ministry.
    - There were two series of preaching, one on 1 Thessalonians and the other on Daniel. There were also discipleship series.
  - b) Alpha Course
    - Quite a large number of people went through the Alpha Course. As a result, 9 of them were baptised and 2 confirmed. The next step is to disciple them and help them keep their faith.
  - c) Cherished
    - There were 3 events held by Cherished in 2015. The theme was Joy.
  - d) Life Groups
    - There are 5 adult groups, 1 university group of 35-40 members and 1 young parents group which has grown from 4 to 5 couples in 2012 to around 15 couples and their children.

- Ps Wong thanked the volunteers who helped to cook dinner for the university life group and those who helped look after the children of the young parents group.
- e) ReMix (High school ministry)
  - The format of ReMix has changed to better cater for the need of the teenagers in the group and to help build the relationship between the leaders and the members.
  - Frankie has stepped down after 5 years of service and Tommy and Eric have joined the ministry this year.
- f) Junior Church
  - The group is smaller this year, but it is more intimate. Ps Wong thanked David Tong and the leaders for their hard work and time.
- g) State Youth Games
  - This is an annual event and it also serves as an outreach opportunity.
- h) Welcome Team
  - This was established last year. The mission is to help new comers feel welcomed and to establish connections. The team is led by Joyce Poon.
- i) Mission Trips
  - Two teams went to two places at the end of last year. One went to Thailand and the other went to Myanmar. The team members witnessed God's work first hand.

## **6. Report from Rev. Lok**

- a) The Pastoral Team of CCCV
  - The team was formed a few years ago as a united leadership team of the whole church, so that different congregations would not be disjointed.
  - The main objectives of the team are to provide continuation of leadership and to maintain the direction of the church.
  - In terms of maintaining continuity, the members are permanent members. In the long run, as advised by Rev Mak, the pastoral staff and a group of elders should constitute the leadership team of the whole church.
- b) Eldership
  - Rev Mak came to Melbourne to educate the biblical concept of eldership during Easter.
  - The church is preparing to identify and to appoint elders. However, as the appointment of an elder is life-long, we are not rushing into it, but will do it step by step.
- c) Rev Lok also reminded all that God had brought us the new pastors and together with all brothers and sisters, new or old, we should know our role as a church. We belong to God and should do God's work by growing spiritually and spreading the Gospel. As the leader of the pastoral team, Rev Lok's role is to ensure that we are heading in the right direction.

## **7. Passing of the 2015 Financial Report**

- Kai Hong Wong reported on the 2015 Financial Report.

### **Summary of 2015 Financial Report**

#### **Main Points of the accounts:**

- Total income: \$517,240 (versus \$440,831 in last year)
- Total expenses: \$327,143 (versus \$283,235 in last year)
- Operating surplus /deficit: \$190,097 (versus \$157,595 in last year)
- Total cash in bank was \$247,869 as at 31/12/2015 which consisted of
 

General Fund	\$63,578
--------------	----------

Church Building Fund	\$121,241
Mission Fund	\$63,050

#### **Loans:**

##### Refinancing

In 2015, due to the acquisition of the property at 345 Springfield Road, Nunawading, VIC 3131, we refinanced our loan to \$1,000,000.

##### Repayments

- In 2013, we repaid \$140k
- In 2014, we repaid \$184k
- In 2015, clearance of the old loan \$165,680
- In 2016, we repaid \$80k to date

Repayment is expected to slow down as the church has employed more pastoral staff.

##### CCCV Debt Profile

	<u>31 Dec 13</u>	<u>31 Dec 14</u>	<u>31 Dec 15</u>	<u>31 May 16</u>
10 Yrs Loan due May 2017	\$20k	\$20k	\$20k	\$20k
15Yrs Loan due May 2022	\$40k	\$0	\$0	\$0
Better Business Loan	\$349,680	\$165,680	\$0	--
Market Rate Loan	-	-	\$1,000,000	\$920,000
Total Long-term Liabilities	\$409,680	\$185,680	\$1,020,000	\$940,000

- Motion moved by Enoch  
Motion seconded by Anissia Keung  
The 2015 Financial Report was passed with 108 votes

#### **8. Election of deacons**

- Present : 126
- Out of 126 ballots received
  - Joyce Poon: elected with 113
  - Simon Pang: elected with 121
  - Anissia Keung: elected with 124
  - Kai Hong Wong: elected with 119
  - Ching Way Yap: elected with 120

There were two void ballots.
- Jane Chiu stepped down after 4 years.
- The church thanked Jane for her faithful services in the past years.

#### **9. Report from Mission Committee by Patrick Poon**

- Patrick Poon gave an account of the missionary work carried out by the Church during the year 2015/16. See Attachment 1 for details.

#### **10. Report from the Property Development Committee by Timmy Ngai**

- Timmy asked the congregation to refer to the report in the Annual Report.
- He added:
  - Ps Yu and his family had vacated the property next door.
  - The Pastoral team will plan how the property will be utilised in consultation with the congregations.
  - Keep praying about this.

#### **11. A.O.B.**

- Nil

#### **12. Ps Michael Yu closing the meeting with prayer.**

**The meeting concluded at 3:25 pm**

### ***Attachment 1***

#### **Mission Snapshot 2015/16**

Mission is one of the four pillars of CCCV. During the past 5 years, the Mission Committee had developed the mission strategy in two parallel paths, namely, overseas missions and local missions.

#### **Overseas Missions**

After the short term mission trips to Thailand in 2009/10, we developed partnership relationships with two ministries over there, GateWay Connection in Chiang Mai and Little Candle Kindergarten in Phrao.

- **GateWay Connection** was founded by Christina Ng (from Singapore) who is a missionary affiliated with Pioneers. The aim of this ministry is to provide under-privileged Thai teenage girls-at-risk the opportunity of growing up in a stable loving healthy home environment with the chance to pursue an education in the mainstream Thai schools and tertiary institutions. Ultimately introducing Jesus to the girls and subsequently they can positively impact lives in their own community. After review of their needs and our resources, this partnership ceased in 2015.
- **Little Candle Kindergarten** is run by Daniel & Sharon Loo (from Uniting Church Camberwell Gospel Hall) who were missionaries under Gospel Operations International (GOI) and now with Methodist Mission Society (MMS) in Singapore. They utilise the kindergarten as a platform to introduce the Gospel to the children, parents and staffs. A team of 11 members visited this ministry from 20/12/2015 – 3/1/2016, mainly to help in the kindergarten, conduct youth camp and visit hill tribe village further north of Phrao. Our church will continue to support Daniel & Sharon and will send teams to visit them on a regular basis (every two years).
- Another team of 11 members went to Yangon, Myanmar for the first time to visit a ministry called **My Place**. This ministry was founded by Michael Yu who has long association with CCCV.

The mission of this ministry is to provide boarding and education to under-privileged children in Yangon, Myanmar and Mai Sot, Thailand. We are looking into the possibility of developing a partnership with Michael and his ministry.

### **Local Missions**

- **Outreach events** targeting on non-believers organised on major festivals like, Chinese New Year, Dragon Boat Festival, Mid-Autumn Festival, Christmas etc.
- **Church picnic** held on 26/9/2015 which attracted 130 people with quite a lot of them were friends and relatives of our members.
- We are investigating the possibility of forming a partnership with **Chinese Christian Mission Association (CCMA)**, providing support to their ministry to Chinese in the country area of Victoria.

### **Other mission organisations and missionaries we supports**

- **Melbourne School of Theology (MST)** – Chinese Department
- **SRI** (Special Religious Instruction) *formerly CRE* (Christian Religion Education)  
Provide Christian education in State primary schools. Support started in 2012.
- **Gospel Operation International (GOI)**  
A mission agency concentrated in serving overseas Chinese communities.
- **Rev Zephaniah Yu (GOI)**  
International Director of GOI. Initially resided in Melbourne, now based in Hong Kong.
- **Charissa Mak (OMF)**  
Mission coordinator at National Office of OMF in Sydney. Support started in 2009.  
Visits CCCV and provides trainings (mainly in LifeSpring) on a regular basis.
- **Renee Chiang** (Power to Change – *formerly Student Life*)  
Full time staff of Power to Change in Sydney. Support started in 2011.
- **Brian & Julie Ko** (Power to Change – *formerly Student Life*)  
Full time staff of Power to Change in Melbourne.  
Support started in 2009 and ceased in 2013 due to returning to full time study.  
Our support commence again as they become a full time staff again in 2016.
- **Samson & Pearl Cheung (OMF)**  
Samson & Pearl reside in Sydney. Pearl & Samson attended CCCV when they attended trainings at Wycliffe in Victoria. They will start their mission in China in 2017.
- **Anna Cheng** (Gospel International)  
Support started in 2007 when she was associated with Gospel International (GI).  
Support ceased from 2015 as Anna left GI and went back to Hong Kong.  
She has since joined Baptist Mission in Hong Kong, working with a local church ministering Thai people living in Hong Kong.
- **Charles & Melody Chen** (Yunnan, China)  
Started to support in 2012 after a mission trip to Yunnan in 2011.  
Support ceased from 2016 as we have limited access to their ministry.



**維省華人基督教信望愛堂**

2016 年 5 月 29 日下午 1 時 45 分於 67-91 Springvale Road, Nunawading 舉行  
第 32 屆會友大會之會議記錄

主席： 彭俊傑  
翻譯： 駱志成牧師（英語）、饒惠琪（國語）  
記錄： 葉靜蔚  
人數統計： 周啟業、唐少榮  
票數統計： 莊徽玲、鄭卓文、鄺自強  
開始祈禱： 駱志成牧師

註冊會員有 175 位，出席人數為 126 位，其中包括 2 位代理人。  
根據會章，以大多數註冊會友（包括代理人）構成法定人數  
這將需要 88 票（126 的三分之二）通過任何議案

**1. 通過第 31 屆會友大會之會議記錄**

**1.1 彭俊傑簡述第 31 屆會友大會之會議記錄**

提議通過：Enoch Chiu

和議通過：張李麗儀

會議記錄以 95 票通過

**2. 2015/2016 年中文事工報告（由姜張佩佩和余傳道概述）**

**2.1 姜張佩佩的報告**

在過去的一年，我們再次經歷神的恩典：

- 正當我們在等待余傳道的移民申請時，神為我們預備了陳傳道來牧養我們，無論我們面對任何情況，神總是信實的供應我們屬靈上的需要。
- 神看顧著余傳道的移民申請，令情序順暢地通過。而余傳道正式在 2016 年的二月上任，最終廣東話堂擁有一位全時間的傳道人。
- 學習神話語方面（詳情參閱年報，由李德就和黃啟康預備）：
  - 成人主日學在每主日下午 1:30pm 進行
  - 星期三晚有 CBSC 的查經班
  - 另有一些非定時的特別查經班，以迎合會眾的需求
- 短宣裝備：去年六月信望愛堂與宣教資源中心合辦了一個為期四天的教育課程，用以鼓勵並訓練門徒對宣教事工的興趣。
- 傳福音和外展活動：
  - 去年九月教會在 Templestowe 的 Westerfolds Park 舉行了一次燒烤旅行，以聯絡三堂的會眾，結果反應相當好。
  - 在四月分又舉行了聯合營，有 170 人參加，年齡由 4 個月大到 95 歲。有 6 個年青人在營中的溪澗中受洗，另有 2 個姊妹決志信主。
  - 在十月裡，婦女事工舉辦了三次精神健康講座，大家有良好的溝通和得益。
  - 另五月十四日，婦女事工又舉辦了一個名為慈繩愛索的親子講座，有許多新朋友參加，反應很好。接著駱牧師主講了四次親子有關的研討會，作為更進。

## 2.2 余傳道的報告

- 自今年二月加入了信望愛這大家庭，余傳道盡量參與各細胞小組、迦勒團契和姊妹團契。
- 余傳道在教會營的廣東話堂負責主講。另外，他協助建立了弟兄小組和關顧組用以關顧廣東話和華英堂的會眾。

## 3. 華英堂事工報告

### 3.1 李杏嬋為華英堂的事工作簡報，詳情參閱年報。

## 4. 答謝黃志仁弟兄過去幾年作義務幹事

- 彭俊傑弟兄謹代表教會和執事會多謝黃志仁弟兄過去幾年的忠心服事。
- 彭俊傑弟兄同時概述設立義務幹事的來源，由於陳傳道的加入，帶領華英堂的責任便慢慢的移交給他。

## 5. 英文堂事工報告（由黃希振傳道作報告）

### 5.1 崇拜方面

- 兩堂崇拜都有穩定增長。有部份上午 11:15 崇拜的成員，主動的轉到上午 9:15 的崇拜，用以預留空間給新朋友到訪。
- 由於有兩堂崇拜，音樂事工的資源比前較為緊張，幸好有新人加入事奉。
- 講道方面，主要有帖撒羅尼加前書和但以理書這兩系列，同時有門徒訓練。

### 5.2 啟發課程（Alpha Course）

有許多人完成了啟發課程，最後有 9 人受浸和 2 人決志，而下一步是門徒訓練，以堅固他們的信心。

### 5.3 英文堂的婦女事工（Cherished）

在 2015 年舉辦了三次活動，主題為喜樂。

### 5.4 生命成長小組（Life Groups）

- 現有 5 個成人小組、1 個大學生小組（約有 35-40 人）和 1 個年輕父母小組，這小組由 2012 年的 4-5 對夫婦，增長到約 15 對夫婦和他們的孩子。
- 黃傳道多謝義工們的幫助，他們為大學生成長小組預備飯餸，並為年輕夫婦成長小組看顧小孩。

### 5.5 中學事工（ReMix）

- 在形式上有所革新，以切合年青人在小組的需要和幫助領袖和組員建立關係。
- 經過 5 年在組內的事奉，Frankie 從小組中卸任，由 Tommy 和 Eric 接上。

### 5.6 兒童崇拜（Junior Church）

這小組今年人數較往年少，但組員間的關係則更見密切。另外，黃傳道多謝 David Tong 和各領袖所付出的時間和辛勞。

### 5.7 維省青少年遊戲日（State Youth Games）

這是一個周年活動，另提供了外展的機會。

### 5.8 迎新小組（Welcome Team）

這小組於去年成立，目的使新朋友感受到被接納和幫助新朋友在教會建立關係，小組由 Joyce Poon 付責。

### 5.9 短宣

去年底有兩短宣隊分別到泰國和緬甸去，讓組員親身體驗神的工作。

## 6. 駱牧師的報告

### 6.1 教牧同工團

- 這團是幾年前成立，去領導教會整體的事工，使教會各堂不至出現分歧。
- 其主要目的使教會有一個延續領導和方向。
- 在延續方面，成員的任期是長時期的，正如麥伯全牧師建議，長遠來說成員將會由教牧同工和長老們構成。

### 6.2 長老的設立

- 麥牧師曾在復活節期間探訪教會，並教導會眾從聖經中認識到設立長老的概念。
- 教會將準備鑒別和委任長老的工作，但是由於長老的委任是終身制，教會需按步就班去進行。

### 6.3 其他方面

- 駱牧師提醒我們，神賜我們有新的傳道人，我們便應當明白自己在教會裡的責任。我們是屬神的，要為神作工、在靈命上長進和努力傳福音。作為教牧同工團的首領，駱牧師的職責便是確保我們是邁向正確的方向前行。

## 7. 通過 2015 年財政報告

黃啓康概述 2015 年 12 月 31 日完結的財政報告（參閱 2015 年 12 月 31 日完結的財政報告），要點如下：

### 解釋帳目：

- 總收入：\$517,240（比較去年\$440,831）
- 總支出：\$327,143（比較去年\$283,235）
- 運作赤字/盈餘：\$190,097（比較去年\$157,595）
- 31/12/2015 在銀行的總現金結餘為\$247,869，包括：
  - 普通基金 \$63,578
  - 建堂基金 \$121,241
  - 宣教基金 \$63,050

### 貸款：

#### 債務重組

- 在 2015 年，由於要購買位於 345 Springvale Road, Nunawading, VIC 3131 的物業，教會向銀行增加貸款到\$1,000,000。

#### 還款

- 2013 年還款：\$140,000
- 2014 年還款：\$184,000
- 2015 年還款：\$165,680（清還舊有貸款）
- 2016 年還款：\$80,000（至現時）

因增添傳道人，還款將預期放慢

### 負債概要

	31-Dec- 2013	31-Dec- 2014	31-Dec- 2015	31-May- 2016

2017 年 5 月到期之 10 年貸款	\$20,000	\$20,000	\$20,000	\$20,000
2022 年 5 月到期之 15 年貸款	\$40,000	\$0	\$0	\$0
“更好的商業”貸款	\$349,680	\$165,680	\$0	--
"市值利率"貸款	--	--	\$1,000,000	\$920,000
總長期債務	\$409,680	\$185,680	\$1,020,000	\$940,000

提議通過：Enoch Chiu

和議通過：姜張佩佩

2015 年財政報告以 108 票通過

## 8. 執事選舉

- 總票數：126
  - Joyce Poon 以 113 票當選
  - 彭俊傑以 121 票當選
  - 姜張佩佩以 124 票當選
  - 黃啓康以 119 票當選
  - 葉靜蔚以 120 票當選
 其中有 2 張費票。
- 教會感謝以下卸任的執事在過去的事奉：
  - 趙莫靜儀（4 年任滿）

## 9. 宣教委員會報告（由潘顯榮簡述）

潘弟兄簡述 2015/2016 年度教會的各宣教事工，詳情在附錄一。

## 10. 物業發展小組作報告（由倪梁安簡報）

- 倪梁安簡述 2015/2016 年度的事項，詳情刊登在年報中。
- 有關隔隣新購物業的使用之附加報告：
  - 余傳道和家人已遷出隔隣の物業。
  - 教牧同工團將會先資詢會衆意見，才定下這物業的發展計劃。
  - 大家為這事祈禱。

## 11. 其他事情

沒有

## 12. 余傳道作結束祈禱

會議於下午 3 時 25 分結束。

以上記錄，以英文版本作準。

## 附錄一

### 2015/2016 年度宣教事工簡介

宣教是信望愛堂的四條屬靈支柱之一，在過去五年宣教委員會定下了二條平行發展的宣教策略路線：海外宣教和本土宣教。

### 海外宣教事工

經過 2009/2010 年數次在泰國的短宣之旅，我們與青咪(Chiang Mai)的 GateWay Connection 和帕勞(Phrao)的 Little Candle Kindergarten 發展成為合伙關係。

- GateWay Connection:  
它是由來自星架坡的 Christina Ng 宣教士所創立，現附屬於 Pioneers 差傳機構。創辦目的為提供一個穩定而充滿愛的健康環境給一些來自較貧困的地方和受危害的年青泰國女孩去成長，讓她們有機會在泰國的主流學校和大專裏讀書，最終透過介紹主耶穌給她們，以至她們能正面地影響到原屬群體的生命。經過審核這機構的需要和資源後，教會於 2015 年終止了這伙伴關係。
- Little Candle Kindergarten:  
這稚兒院由 Daniel 和 Sharon Loo 經營。他們原屬 Uniting Church Camberwell Gospel Hall，透過 Gospel Operations International (GOI) 差會去進行差傳工作，但現在他們已轉投星架坡的 Methodist Mission Society (MMS) 差會作宣教士。他們透過幼兒教育作為平台，將福音介紹給當地的兒童、父母和職員。在 20/12/2015 – 3/1/2016 間，教會有 11 名成員探訪過這地方，並協助兒童教育、青年營會和山區村莊探訪的工作。教會會繼續支持 Daniel 和 Sharon 的事工，同時會定期約二年一次的派短宣隊探訪他們。
- 另一隊由 11 人組成的短宣隊首次探訪緬甸仰光的宣教事工 (My Place)。它的創辦人 Michael Yu 與教會已有多年的關係，這事工的目的是提供寄宿和教育給一些住在緬甸仰光和泰國美索 (Mai Sot) 地區的貧困兒童。教會正探討與 Michael 在這事工上的合作機會。

### 本土宣教事工

- 外展事項主要在一些重要節日，為未信的人安排活動，如農曆新年、端午節、中秋節等。
- 教會旅行在 6/9/2015 日舉行，吸引了 130 人參加，其中有好些是教會成員的親朋戚友。
- 至於澳洲中國信徒佈道會，教會正研究與他們合作的可能性，以支持他們在維省的城鄉華人宣教事工。

### 其它支持的事工

- 墨爾本神學院中文部 (Melbourne School of Theology – Chinese Department)
- SRI (Special Religious Instruction)，前身為 CRE (Christian Religious Education)，目的在政府小學提供基督教教育，教會對這機構的支持源自 2012 年。
- 華傳 (Gospel Operation International – GOI)，它是一個宣教的中介，主要為海外的華人社區服務。
- 余俊銓牧師 (GOI)，他任華傳的國際領事，原居墨爾本，現駐香港。
- 麥恩盈，她是海外基督使團 (OMF) 駐雪梨本土辦事處的聯絡人，她定期探訪教會，並提供一些訓練班給英文堂和其他會眾。教會對她的支持始於 2011 年。

- Renee Chiang 是 Power to Change (前身 Student Life) 在雪梨的全時間職員，教會在 2011 年開始支持她。
- Brian 和 Julie Ko 是 Power to Change 在墨爾本的全時間職員，對他們的支持由 2009 年-2013 年，之後他們作全時間進修。從 2016 年起他們又回到原來的崗位，教會對他們的支持重新開始。
- Samson 和 Pearl 是海外基督使團 (OMF) 的宣教士，他們原居雪梨，在維省威克理夫聖經學院受翻譯訓練時常在教會聚會，他們將會在 2017 年到中國宣教。
- Ann Cheng 是 Gospel International (GI) 的宣教士。對她的支持由 2007 年-2015 年，至她離開 GI 回香港為止。在香港她加入了香港浸信會差會(Baptist Mission in HK)，與本地教會一同牧養泰傭的工作。
- Charles 和 Melody Chen，經過 2011 年到雲南的短宣，對他們的支持便從 2012 年開始。後來由於對他們的事工認識有限，最後在 2016 年停止了對他們的支持。

**Chinese Christian Church of Victoria Inc.  
Committee members' report  
31 December 2016**

The Committee members present their report, together with the financial statements, on the incorporated association for the year ended 31 December 2016.

**Committee members**

The following persons were Committee members of the incorporated association during the whole of the financial year and up to the date of this report, unless otherwise stated:

Rev Patrick Lok  
Jonathan Wong (Appointed at 01/02/2016)  
Michael Yu (Appointed at 01/02/2016)  
Simon Pang (Re-elected at 29/05/2016)  
Anissia Cheung (Re-elected at 29/05/2016)  
Jane Chiu (Retired at 29/05/2016)  
Ching Way Yap (Re-elected at 29/05/2016)  
Kai Hong Wong (Re-elected at 29/05/2016)  
Irene Li  
Deric Lee  
Joyce Poon (Elected at 29/05/2016)

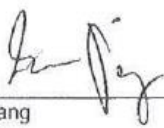
**Principal activities**

- To bring Christians together to worship, praise and glorify our triune true God and to celebrate the holy sacraments of Holy Communion and Baptism.
- To promote the spiritual growth of Christians through the study of, and instruction in, the Word of God.
- To promote the fellowship of Christians as members of the body of Christ.
- To seek to apply the principles and teachings of the Word of God in the life of The Church.
- To proclaim the gospel of salvation through Christ Jesus to the world in accordance with His great commission.
- To engage in religious and charitable activities consistent with the above objectives.


**Performance measures**

The surplus after providing for income tax amounted to \$7,517 (2015 surplus: \$190,097).

On behalf of the Committee members

  
\_\_\_\_\_  
Simon Pang  
Chairman

17 April 2017

  
\_\_\_\_\_  
Kai Hong Wong  
Treasurer

Chinese Christian Church of Victoria Inc.  
Statement of profit or loss and other comprehensive income  
For the year ended 31 December 2016

	Note	2016 \$	2015 \$
Revenue	4	439,999	517,240
Total revenue		<u>439,999</u>	<u>517,240</u>
Expenses			
Building and property		(31,339)	(38,551)
Office and general administration		(7,585)	(7,157)
Employment expense		(243,461)	(139,088)
Ministry expenses		(17,074)	(31,227)
Depreciation and amortisation expense		(10,400)	(23,744)
Utilities		(12,031)	(8,728)
Motor Vehicle		(4,299)	(4,854)
Bank charge		(1,660)	(213)
Special function		5,415	(1,017)
Mission expenses		(47,870)	(30,650)
Other expenses		(22,945)	(29,836)
Loan costs		(39,233)	(12,078)
Total expenses		<u>(432,482)</u>	<u>(327,143)</u>
Surplus before income tax expense		7,517	190,097
Income tax expense		<u>-</u>	<u>-</u>
Surplus after income tax expense for the year attributable to the members of Chinese Christian Church of Victoria Inc.	13	7,517	190,097
Other comprehensive income for the year, net of tax		<u>-</u>	<u>-</u>
Total comprehensive income for the year attributable to the members of Chinese Christian Church of Victoria Inc.		<u>7,517</u>	<u>190,097</u>

*The above statement of profit or loss and other comprehensive income should be read in conjunction with the accompanying notes*



Chinese Christian Church of Victoria Inc.  
Statement of financial position  
As at 31 December 2016

	Note	2016 \$	2015 \$
<b>Assets</b>			
<b>Current assets</b>			
Cash and cash equivalents	5	193,959	250,200
Trade and other receivables	6	10,371	25,279
Total current assets		<u>204,330</u>	<u>275,479</u>
<b>Non-current assets</b>			
Property, plant and equipment	7	2,764,452	2,769,143
Total non-current assets		<u>2,764,452</u>	<u>2,769,143</u>
<b>Total assets</b>		<u>2,968,782</u>	<u>3,044,622</u>
<b>Liabilities</b>			
<b>Current liabilities</b>			
Short term loans	8	20,000	-
Employee benefits	9	15,548	22,118
Other liabilities	10	15,703	12,490
Total current liabilities		<u>51,251</u>	<u>34,608</u>
<b>Non-current liabilities</b>			
Long term loans	11	920,000	1,020,000
Total non-current liabilities		<u>920,000</u>	<u>1,020,000</u>
<b>Total liabilities</b>		<u>971,251</u>	<u>1,054,608</u>
<b>Net assets</b>		<u>1,997,531</u>	<u>1,990,014</u>
<b>Equity</b>			
Member's equity	12	1,501,079	1,264,609
Retained surpluses	13	496,452	725,405
<b>Total equity</b>		<u>1,997,531</u>	<u>1,990,014</u>

The above statement of financial position should be read in conjunction with the accompanying notes

Chinese Christian Church of Victoria Inc.  
Committee members' declaration  
31 December 2016

In the Committee members' opinion:

- the incorporated association is not a reporting entity because there are no users dependent on general purpose financial statements. Accordingly, as described in note 2 to the financial statements, the attached special purpose financial statements have been prepared for the purposes of complying with the Australian Charities and Not-for-profits Commission Act 2012 and Victorian legislation the Associations Incorporation Reform Act 2012 and associated regulations;
- the attached financial statements and notes comply with the Accounting Standards as described in note 2 to the financial statements;
- the attached financial statements and notes give a true and fair view of the incorporated association's financial position as at 31 December 2016 and of its performance for the financial year ended on that date; and
- there are reasonable grounds to believe that the incorporated association will be able to pay its debts as and when they become due and payable.

On behalf of the Committee members



Simon Pang  
Chairman

17 April 2017



Kai Hong Wong  
Treasurer

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE MEMBERS OF CHINESE CHRISTIAN CHURCH OF VICTORIA INC.

**Report on the Financial Report**

*Opinion*

We have audited the accompanying financial report, being a special purpose financial report, of Chinese Christian Church of Victoria Inc. (the association), which comprises the statement of financial position as at 31 December 2016, the statement of profit or loss and comprehensive income, statement of changes in equity and statement of cash flows for the year then ended, notes comprising a summary of significant accounting policies and other explanatory information, and the statement by the members of the committee.

In our opinion, the financial report presents a true and fair view, in all material respects, of the financial position of Chinese Christian Church of Victoria Inc. as at 31 December 2016 and of its financial performance for the year then ended in accordance with the accounting policies described in Note 2 to the financial statements, and the *Associations Incorporation Reform Act 2012 Victoria*.

*Basis for Opinion*

We have conducted our audit in accordance with the Australian Auditing Standards. Our responsibilities under those standards are further described in the *Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Report* section of our report. We are independent of the association in accordance with the ethical requirements of the *Australian and Not-for-profits Commission Act 2012* and the Accounting Professional and Ethical Standards Board's APES 110 *Code of Ethics for Professional Accountants* (the Code) that are relevant to our audit of the financial report in Australia. We have also fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

*Emphasis of Matter - Basis of Accounting*

We draw attention to Note 2 to the financial report, which describes the basis of accounting. The financial report has been prepared to assist Chinese Christian Church of Victoria Inc. to meet the requirements of *Associations Incorporation Reform Act 2012 Victoria*. As a result, the financial report may not be suitable for another purpose. Our opinion is not modified in respect of this matter.

*Responsibilities of Committee Members for the Financial Report*

The Committee Members are responsible for the preparation of the financial report that gives a true and fair view and have determined that the basis of preparation described in Note 2 to the financial report is appropriate to meet the requirements of the *Associations Incorporation Reform Act 2012 Victoria* and is appropriate to meet the needs of the members. The committee's responsibility also includes such internal control as the committee determines is necessary to enable the preparation of a financial report that is free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial report, the committee members are responsible for assessing the association's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters relating to going concern and using the going concern basis of accounting unless the committee members either intend to liquidate the association or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

### *Auditor's Responsibility for the Audit of the Financial Report*

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial report as a whole is free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with the Australian Auditing Standards will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of this financial report.

As part of an audit in accordance with Australian Auditing Standards, we exercise professional judgment and maintain professional scepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial report, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Entity's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by management.
- Conclude on the appropriateness of management's use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Entity's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial report or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Entity to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial report, including the disclosures, and whether the financial report represents the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.



Matthew Hung, CA  
rdl.accountants

## **Thanks to all who contributed the articles**

### **Editorial Team**

Ching Way Yap

Mary Pang

Simon Pang

Deric Lee



信  
望  
愛  
堂

 [cccw.org.au](http://cccw.org.au)